

Milwaukee

Nothing but **HEAVY DUTY.**

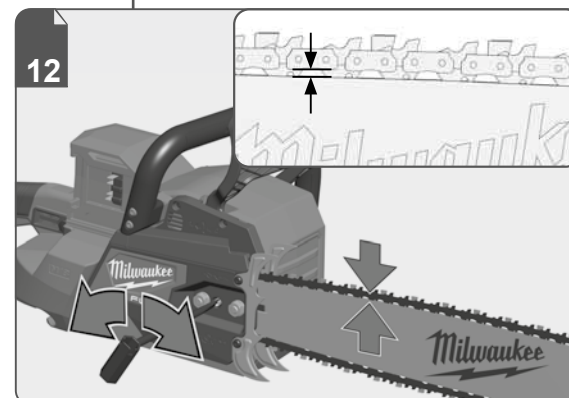
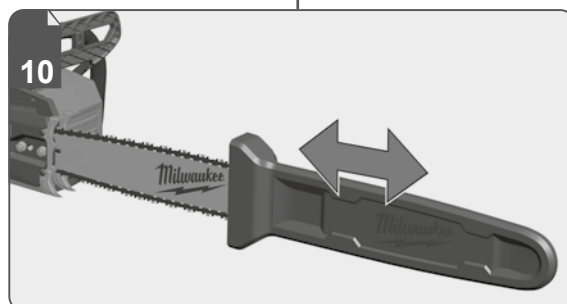
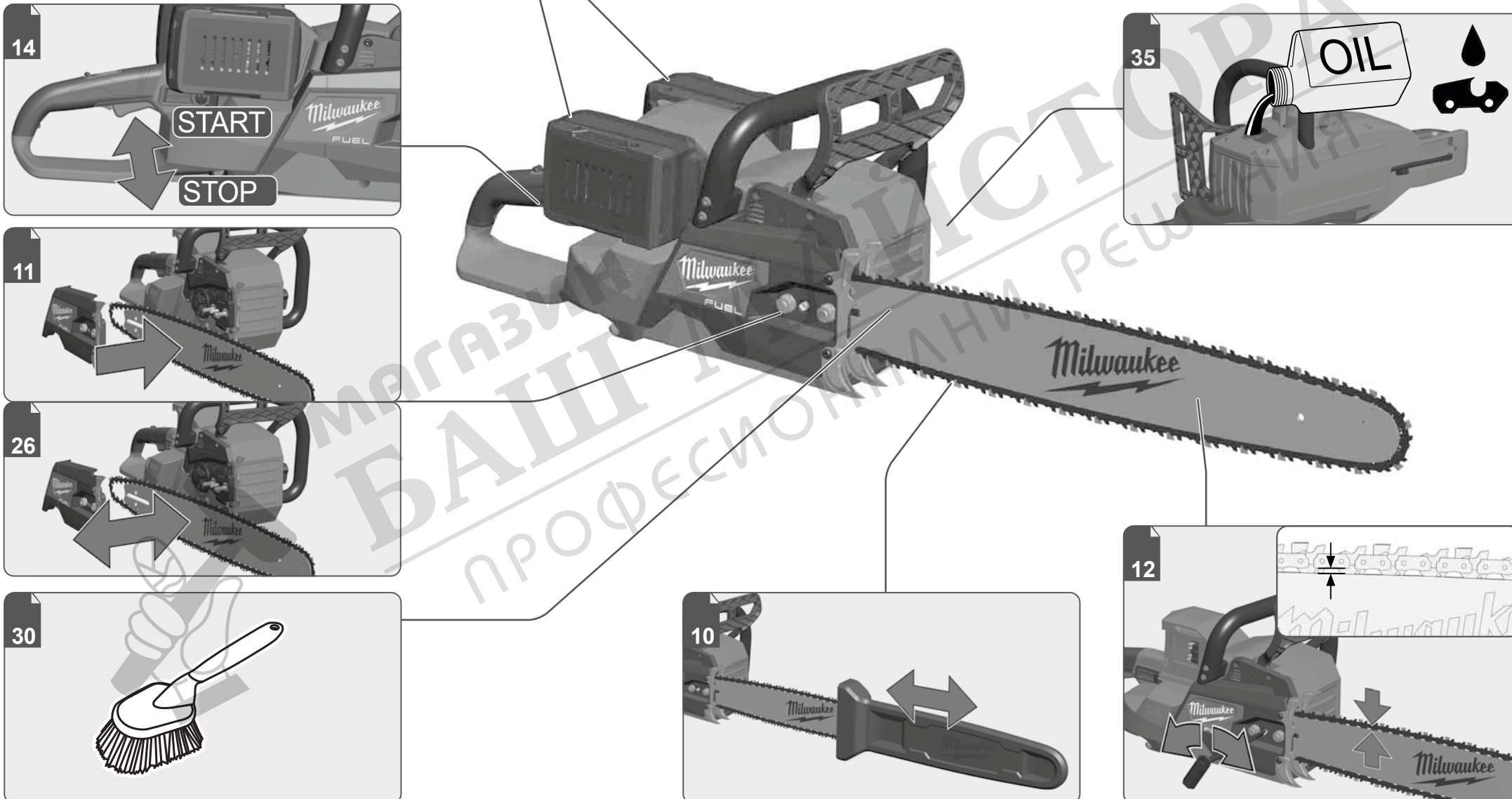
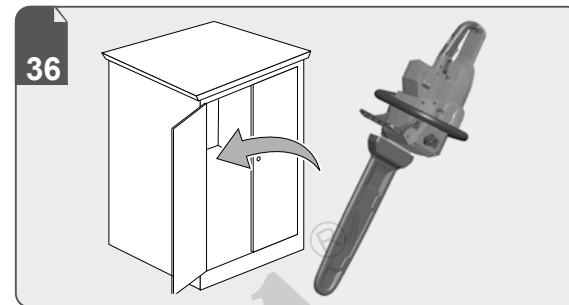
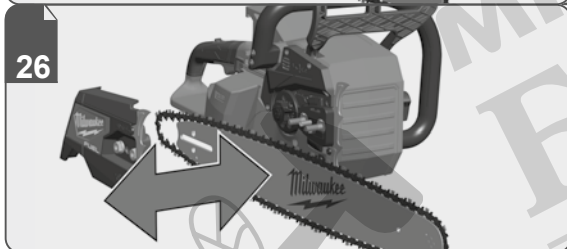
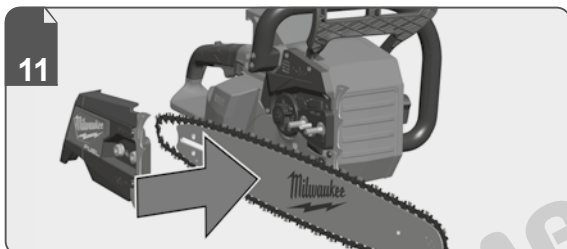
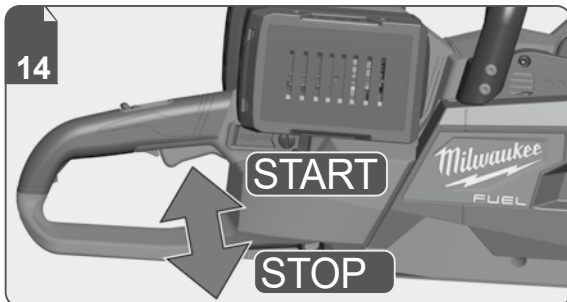
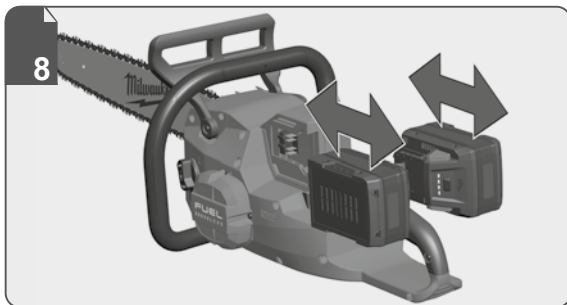


M18 F2CHS50

Original instructions
Originalbetriebsanleitung
Notice originale
Istruzioni originali
Manual original
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
Original brugsanvisning
Original bruksanvisning
Bruksanvisning i original
Alkuperäiset ohjeet
Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

Orijinal işletme talimatı
Původním návodem k používání
Pôvodný návod na použitie
Instrukcją oryginalną
Eredeti használati utasítás
Izvirna navodila
Originalne pogonske upute
Instrukcijām oriģinālvalodā
Originali instrukcija
Algupärane kasutusjuhend
Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация
Instrucțiuni de folosire originale
Оригинален прирачник за работа
Оригінал інструкції з експлуатації
Originalno uputstvo za upotrebu
Udhëzime originale përdorimit
التعليمات الأصلية





Description see text section.

Beschreibung siehe Textteil.

Description, voir la partie textuelle.

Descrizione vedi sezione di testo.

Ver descripció en el párrafo de texto.

Para a descrição veja o texto.

Beschrijving zie tekstgedeelte.

Se beskrivelse i tekstdelen

Se i tekstdelen for beskrivelse

Beskrivning, se textdel.

Kuvaus katso tekstiosio.

Περιγραφή βλέπε τμήμα κειμένου.

Metin bölümlündeki açıklamalara dikkat ediniz.

Popis viz textovou část

Opis pozri textovú časť.

Opis znajdziesz we fragmencie tekstowym.

A leírás lásd a szöveges részben.

Za opis glejte razdelek z besedilom.

Za opis pogledajte odjeljak s tekstom.

Aprakstu skatiet teksta sadaļā.

Aprašymą žr. teksto skirsnyje.

Vaadake kirjeldust tekstiosast.

Для описания см. раздел текста

За описанието вж. текстовата част.

Descrriere, a se vedea secțiunea de text.

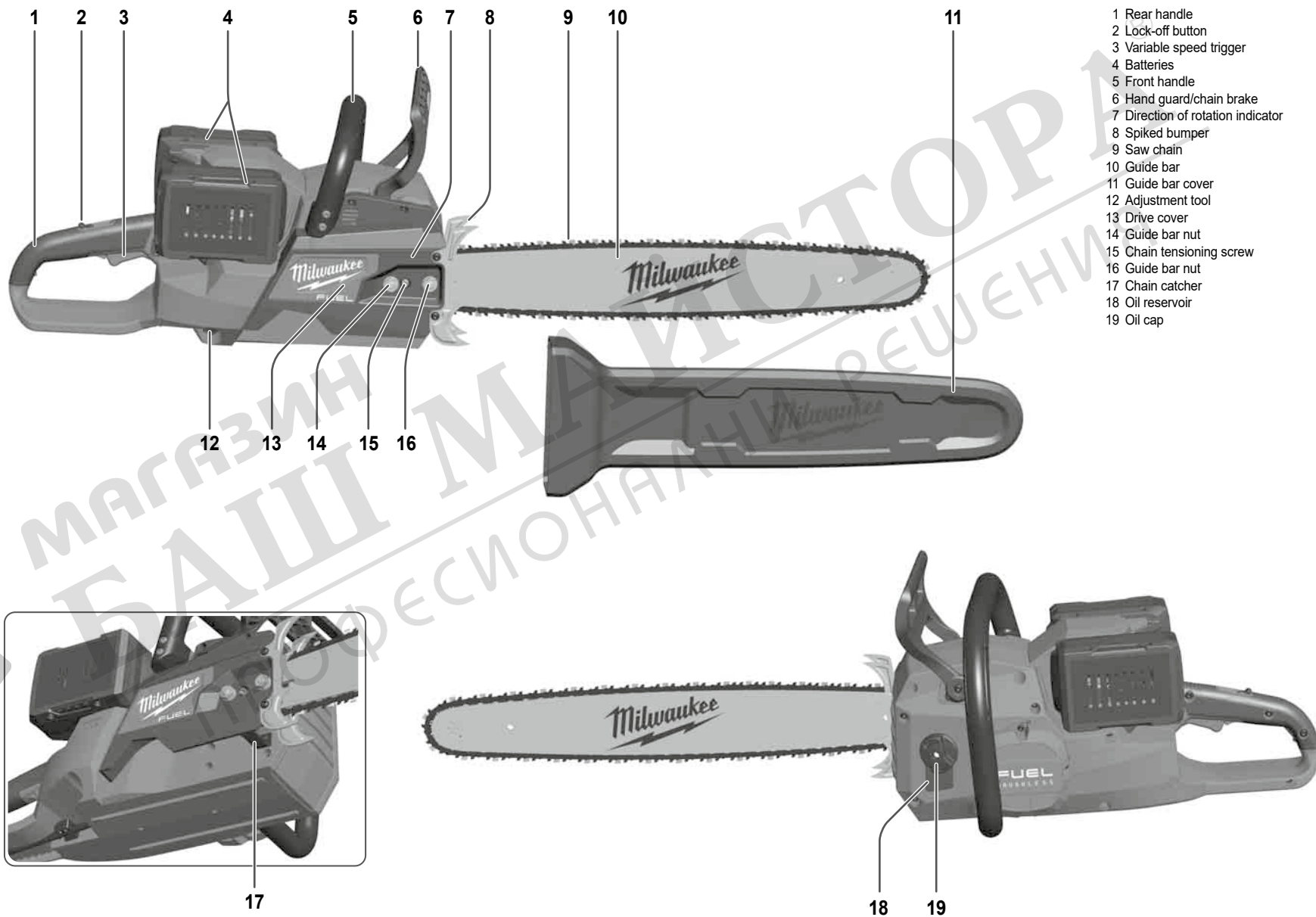
Опис видете го депот со текст.

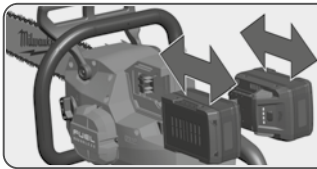
Опис див. у відповідному розділі тексту.

Opis pogledajte na tekstualnom delu.

Shihni tekstin për përshkrim.

الوصف أنظر جزء النصوص





Remove the battery pack before starting any work on the machine.
Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar cualquier intervención na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselsbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkojohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρέστε την αναλλακτική μπαταρία.

Aletin kendeinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výměnný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlcite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

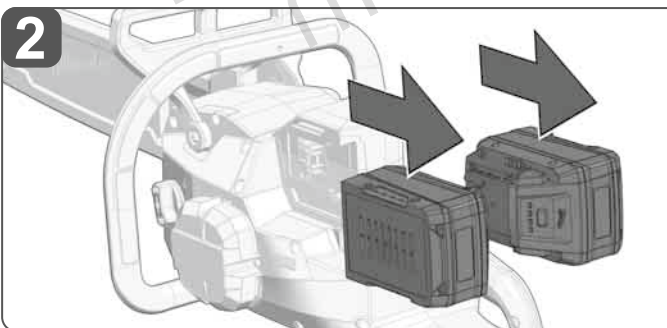
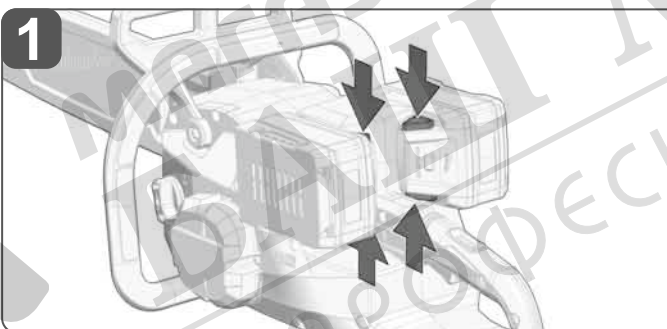
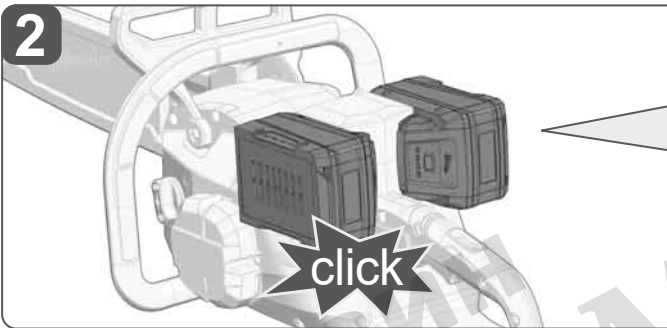
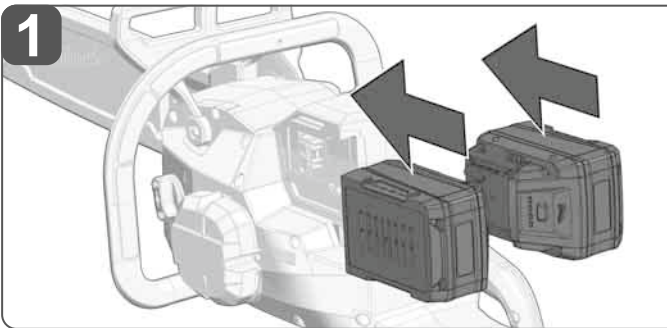
Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

Перед будь-якими роботами на машині винняти змінну акумуляторну батарею.

Pre bilo kakvog rada na mašini, uklonite zamenljivu bateriju

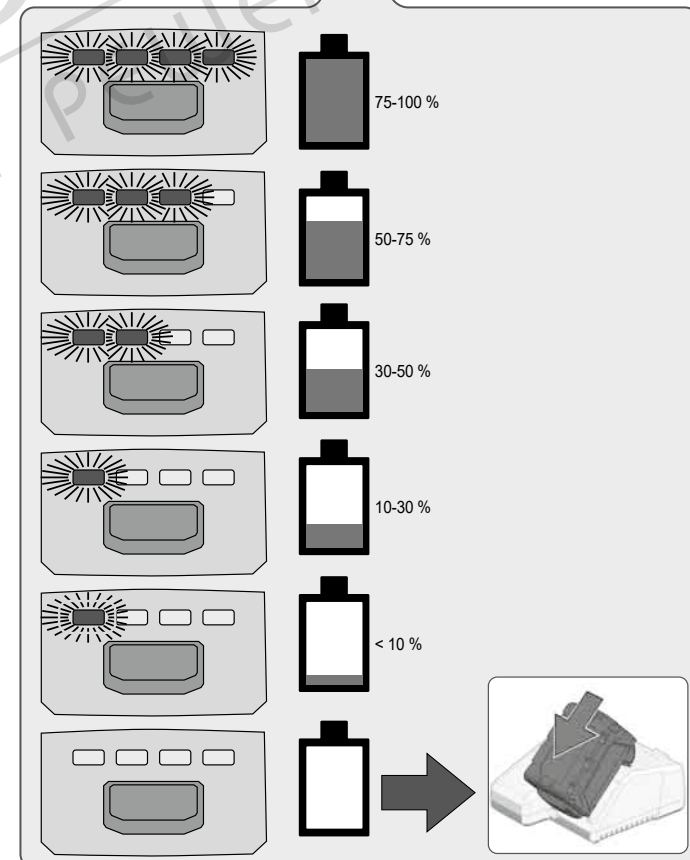
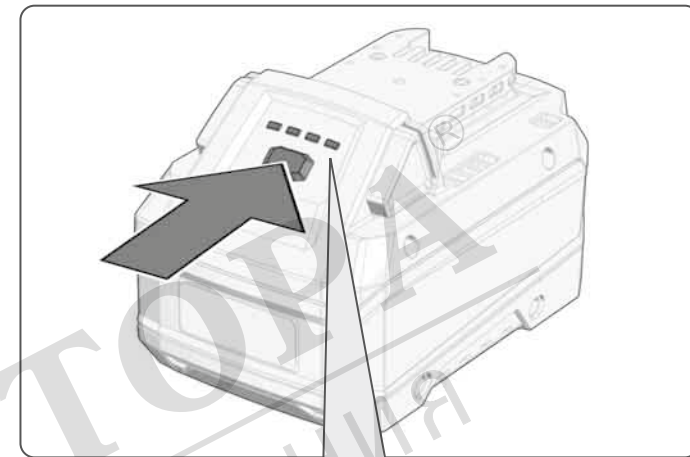
Përpara se të filloni ndonjë punë në makineri, hiqni baterinë e këmbëshme.

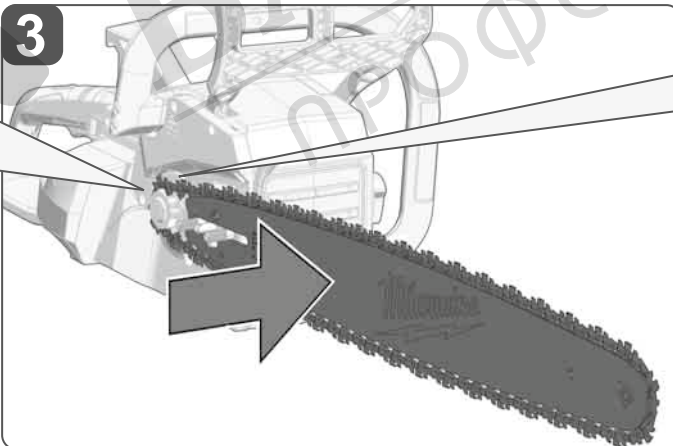
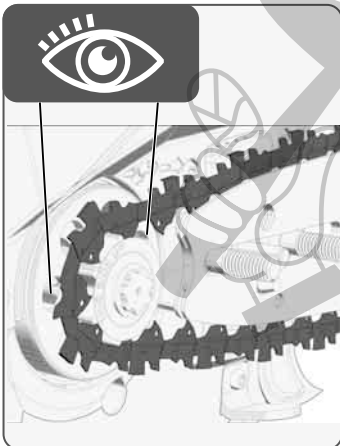
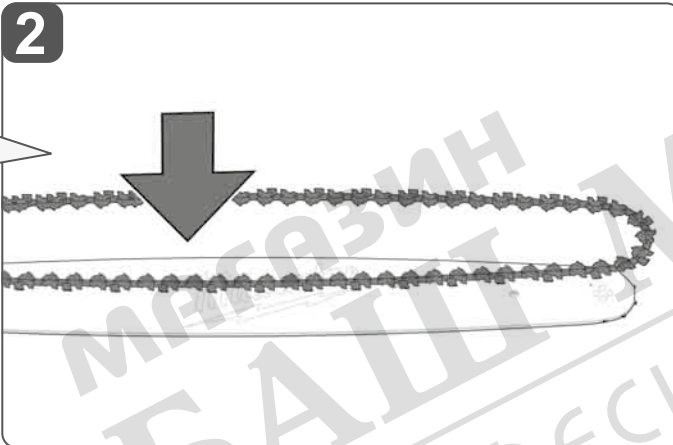
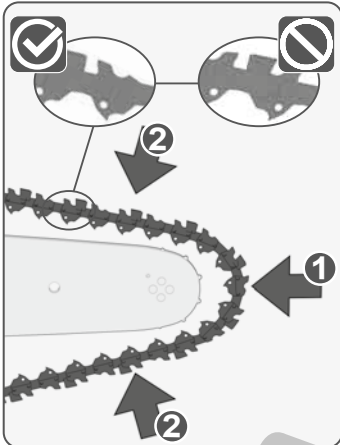
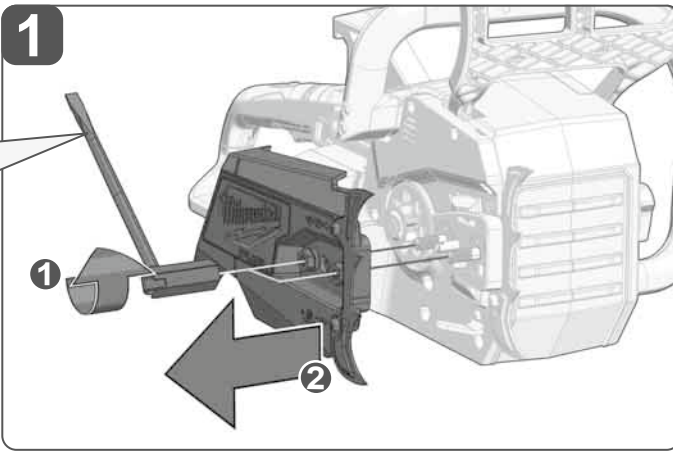
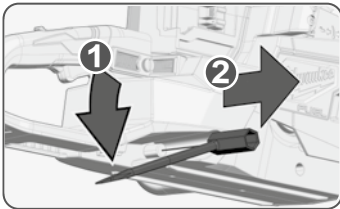
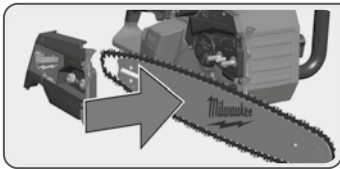
قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.



The machine only runs with 2 batteries!
Die Maschine läuft nur mit 2 Akkus!
La machine ne fonctionne qu'avec 2 accus !
La macchina funziona solo con 2 batterie!
¡La máquina solo funciona con 2 acumuladores!
A máquina só opera com 2 baterias!
De machine werkt alleen met 2 accu's!
Maskinen kører kun med 2 batterier!
Maskinen går bare med 2 batteripakker!
Maskinen går bara med 2 batterier!
Kone käy vain 2 akulla!
Η μηχανή λειτουργεί μόνο με δύο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες!
Makine sadece 2 akü ile çalışır.
Zařízení funguje jen se 2 akumulátory!
Zariadenie funguje len s 2 akumulátormi!
Maszyna działa tylko na 2 akumulatory!
A gép csak 2 akkuval üzemel!
Stroj deluje samo z dvema akumulatorjema!
Stroj radi samo sa 2 akumulatora!
Iekārta darbojas tikai ar 2 akumulatoriem!
Mašina veikia tik su 2 baterijomis!
Masin töötab üksnes 2 akuga!
Машина работает только от 2 аккумуляторов!
Машината работи само с 2 акумулаторни батерии!
Mašina funcționează doar cu 2 acumuloare!
Машината работи само со 2 акумулатори!
Машина працює тільки від 2 акумуляторів!
Mašina radi sa 2 akumulatora!
Makineria punon vetëm me 2 bateri!

الماكينة تعمل فقط بـ 2 من البطاريات القابلة للشحن.





First adjust the chain tension (see next page), then tighten the nuts.

Erst Kettenspannung einstellen (siehe nächste Seite), dann Muttern festziehen.

Régler d'abord la tension de la chaîne (voir page suivante), puis serrer les écrous.

Regolare prima la tensione della catena (vedere pagina successiva), quindi serrare i dadi.

Ajuste primero la tensión de la cadena (véase la página siguiente) y, a continuación, apriete las tuercas.

Primeiro ajuste a tensão da corrente (veja a página seguinte) e depois aperte as porcas.

Stel eerst de kettingspanning in (zie volgende pagina) en draai vervolgens de moeren vast.

Juster først kædespændingen (se næste side), og stram derefter møtrikkerne.

Juster først kjedestramningen (se neste side), og stram derefter til mutrene.

Justera först kedjespänningen (se nästa sida) och dra sedan åt muttrarna.

Sääädä ensin ketjun kireys (katso seuraava sivu) ja kiistä sitten mutterit.

Ρυθμίστε πρώτα την τάση της αλυσίδας (βλ. επόμενη σελίδα) και, στη συνέχεια, σφίξτε τα παξιμάδια.

Önce zincir gerginliğini ayarlayın (sonraki sayfaya bakın), ardından somunları sıkın.

Nejprve nastavte napnutí řetězu (viz následující strana) a poté utáhněte maticy.

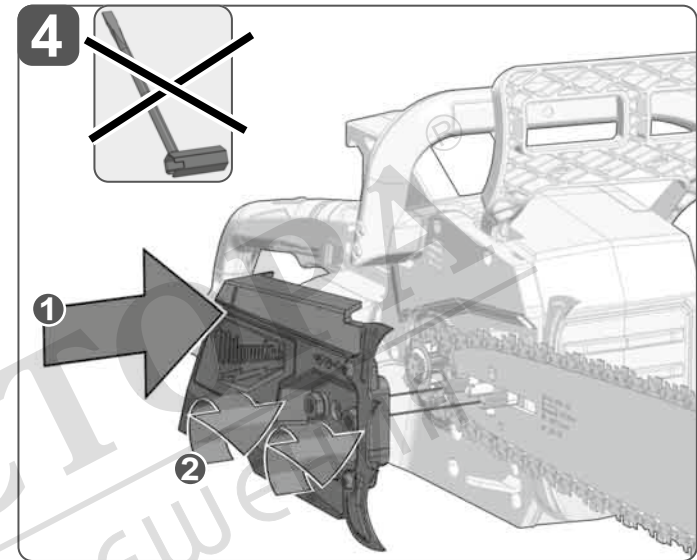
Najprv nastavte napnutie reťaze (pozri nasledujúcu stranu) a potom utiahnite maticy.

Najpierw wyreguluj napięcie łańcucha (patrz następna strona), a następnie dokręć nakrętki.

Először állítsa be a láncfeszességet (lásd a következő oldalon), majd húzza meg az anyákat.

Najprej nastavite napetost verige (glejte naslednjo stran), nato zategnite maticy.

Najprije podesite napetost lanca (vidi sljedeću stranicu), zatim zategnite maticy.



Všipirms noregulējiet ķēdes spriegojumu (skat. nākamā lapu), pēc tam pievelciet uzgriežņus.

Pirmiausia sureguliuokite grandinės įtempimą (žr. kitą puslapį), tada priveržkite varžtus.

Reguleerige kõigepealt keti pinget (vt järgmine lehekülg), seejärel pingutage mutreid.

Сначала отрегулируйте натяжение цепи (см. следующую страницу), затем затяните гайки.

Първо регулирайте натягането на веригата (вж. следващата страница), след което затегнете гайките.

Mai întâi reglați tensiunea lanțului (a se vedea pagina următoare), apoi strângeți piulițele.

Прво прилагодете го затегнатостта на ланецот (видете на следната страница), потоа затегнете ги навртките.

Спочатку відрегулюйте натяг ланцюга (див. наступну сторінку), потім затягніть гайки.

Prvo podesite zategnutost lanca (pogledajte sledeću stranu), a zatim zategnite maticy.

Fillimisht regulloni tensionin e zinxhirit (shih faqen tjetër), më pas shtërngoni dadot.

قم أولاً بضبط شد السلسلة (انظر الصفحة التالية)، ثم قم بربط الصواميل.

Ensure that the chain engages precisely with the chain sprocket.

Darauf achten, dass die Kette exakt in das Kettenritzel eingreift

Veiller à ce que la chaîne s'engrène exactement dans le pignon.

Assicurarsi che la catena si innesti con precisione nella ruota dentata.

Asegúrese de que la cadena engrana con precisión en el piñón de la cadena.

Certifique-se de que a corrente engata com precisão no pinhão da corrente

Zorg ervoor dat de ketting precies in het kettingwiel grijpt.

Sørg for, at kæden går præcist i indgreb med kædehjulet.

Sørg for at kjedet går nøyaktig i inngrep med kjedehjulet

Se till att kedjan går i exakt ingrepp med kedjehjulet

Varmista, että ketju tarttuu tarkasti ketjupyörään.

Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα εμπλέκεται ακριβώς με το γρανάτζι της αλυσίδας

Zincirin zincir dişlisine tam olarak oturduğundan emin olun

Ujistěte se, že řetěz přesně zapadá do řetězového kola.

Uistite sa, že reťaz presne zapadá do reťazového koleasa

Uprawij się, że łańcuch dokładnie ząbąbia się z kołem łańcuchowym

Győződjön meg arról, hogy a lánc pontosan illeszkedik a lánckerékhez.

Prepričajte se, da se veriga natančno prilega verižniku.

Pazite da lanac tačno zahvati lančanik

Pārliecinieties, ka ķēde precīzi saslēdzas ar ķēdes zobratniņu.

Įsitinkinkite, kad grandinė tiksliai sukimba su

grandinės krumpliaraiči

Veedudge, et kett haakub täpselt ketiratastega.

Убедитесь, что цепь точно входит в зацепление со звездочкой.

Уверете се, че веригата се захваща точно с верижното колело

Asigurați-vă că lanțul se angrenează cu precizie în pinionul de lanț

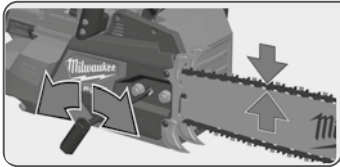
Проверете дали ланецот се заглавува точно во запчаникот на ланецот

Переконайтеся, що ланцюг точно ввійшов у ланцюгову зірочку

Uverite se da je lanac tačno zakačen u lančanik

Sigurohuni që zinxhiriti të jetë i lidhur saktësisht në rotullën e zinxhirit

تأكد من أن السلسلة تتفاعل تمامًا مع ضرس السلسلة



Chain Tension Adjustment
 Kettenspannung einstellen.
 Régler la tension de la chaîne.
 Regolare il tensionamento della catena.

Ajustar la tensión de la cadena.
 Ajuste da tensão da corrente.

Kettingspanning instellen.
 Indstilling af kædespænding.

Still inn kjedespenningen.
 Ställa in kedjespänning.

Ketjun kireyden säätö.
 Ρύθμιση τάσης αλυσίδας.

Zincir gerginliğini ayarlayın.
 Nastavte napnutí řetězu.

Nastavte napnutie reťaze.
 Wyregulować napięcie łańcucha.

Állítsa be a láncfeszességet.
 Nastavitev napetosti verige.

Podešavanje napona lanca.
 Iestatiet ķēdes spriegumu.

Nustatykite grandinės įtempimą.
 Ketī pingsuse reguleerimine.

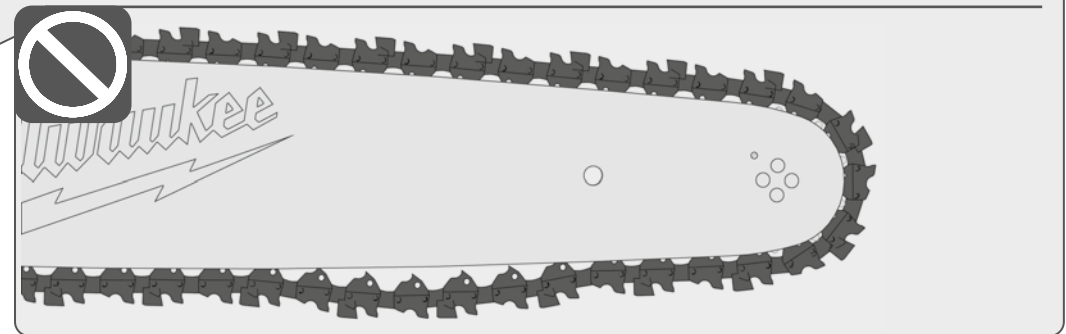
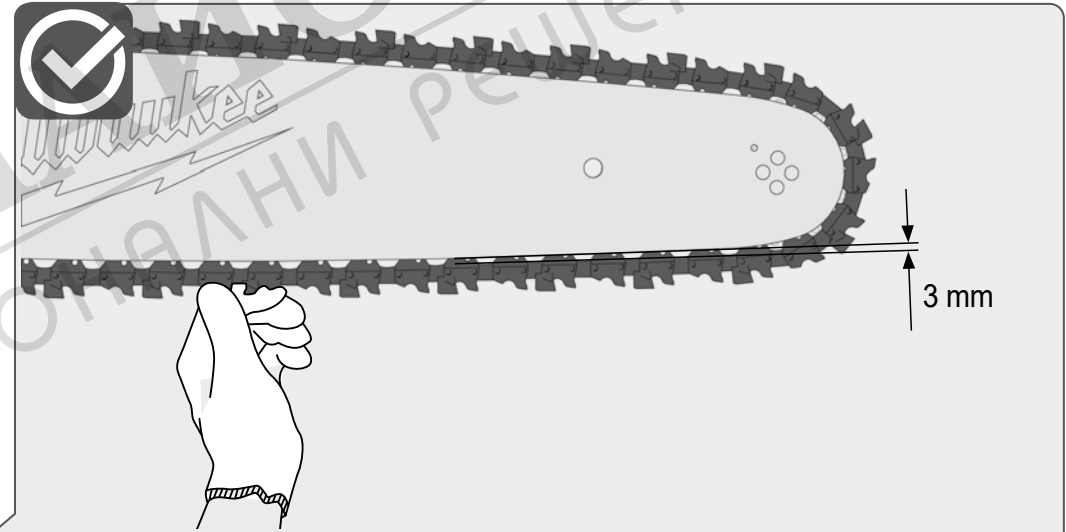
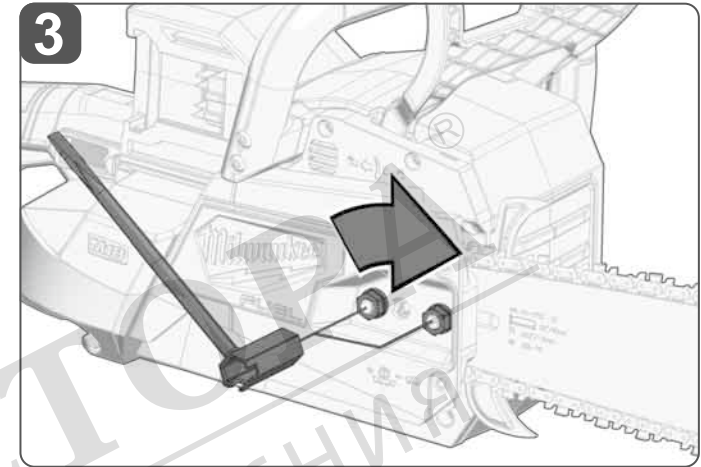
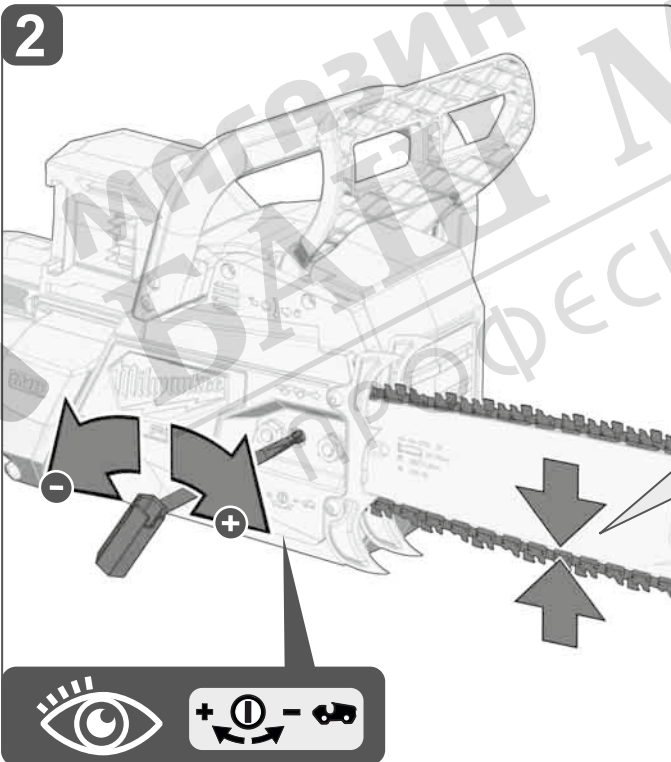
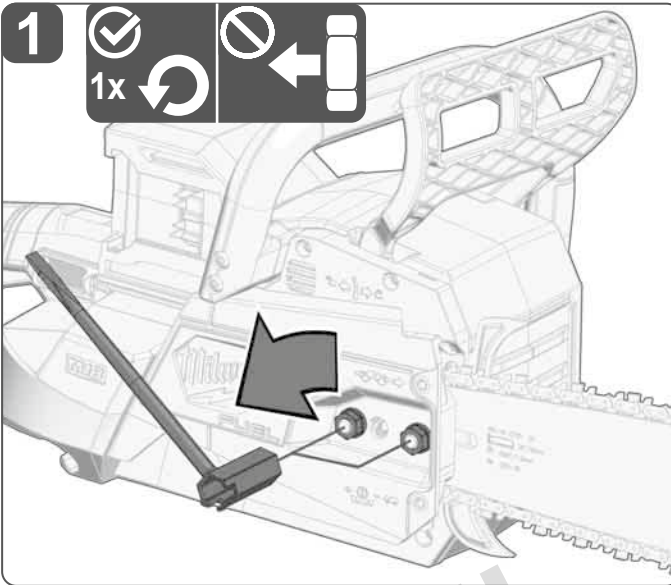
Отрегулировать натяжение цепи.
 Настройте обтягивание на веригата.

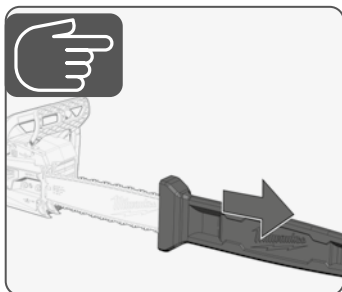
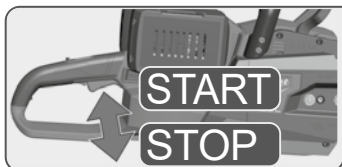
Reglați tensiunea lanțului.
 Дотерување на затегнатост на верига.

Налаштуйте натяжіння ланцюга.
 Podesite zategnutost lanca.

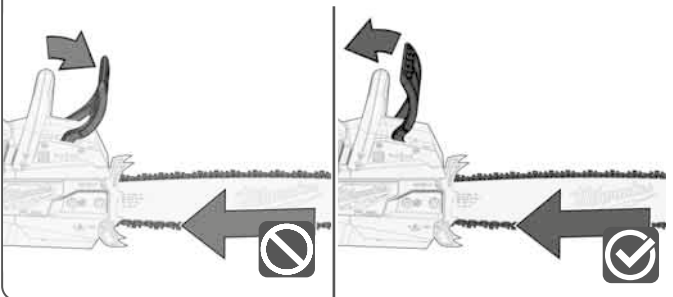
Rregulloni tendosjen e zinxhirit.
 Podesite zategnutost lanca.

Rregulloni tendosjen e zinxhirit.
 ضبط درجه شد الجزير.

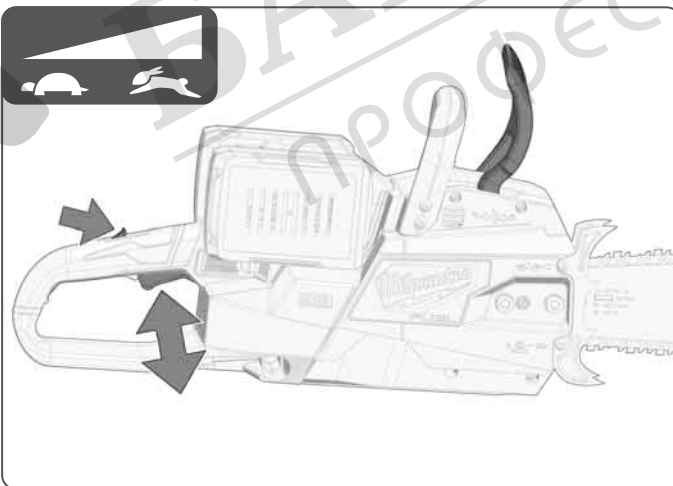
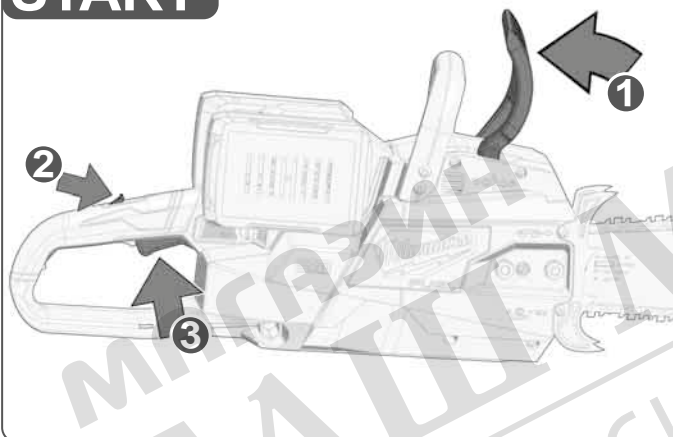




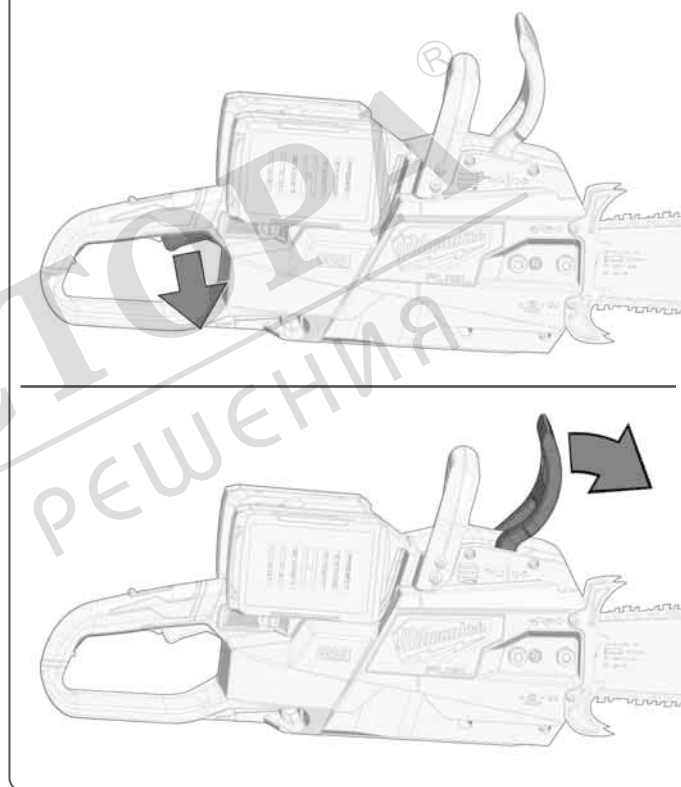
CHECK

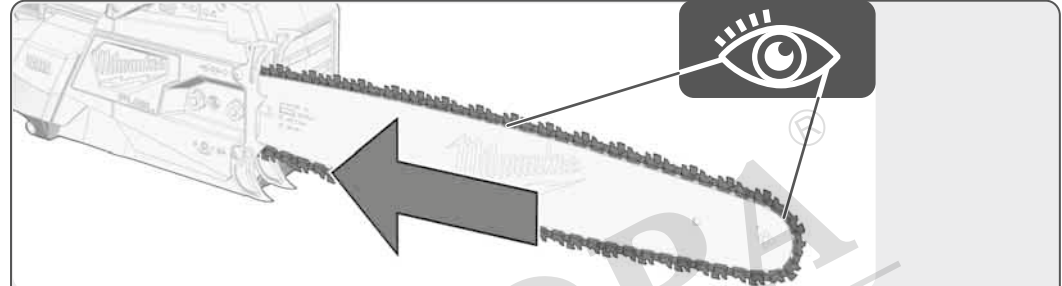
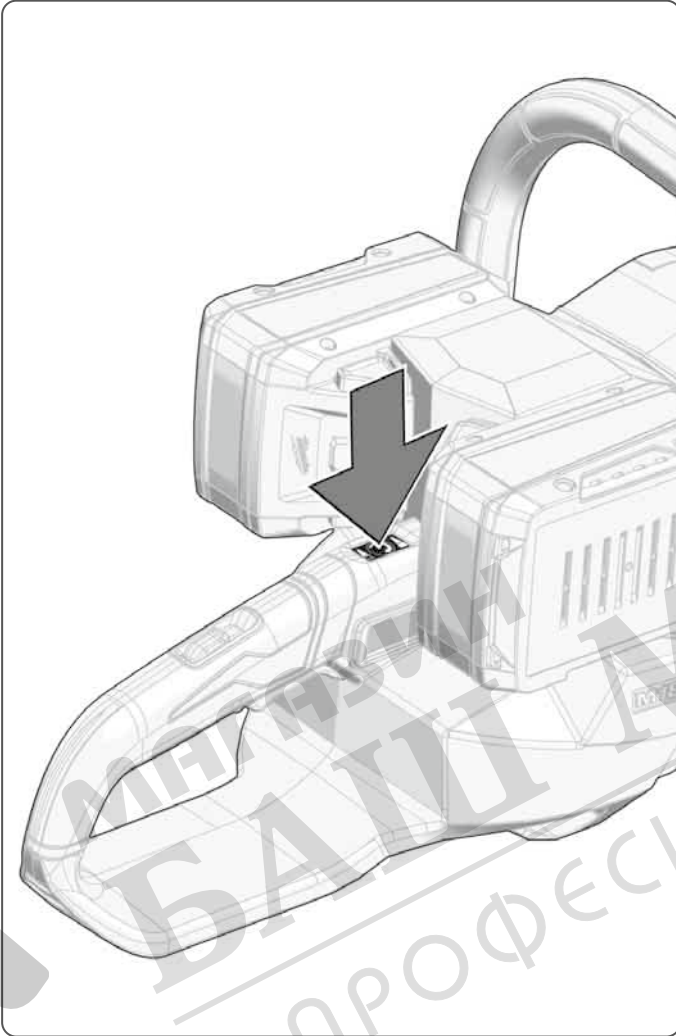
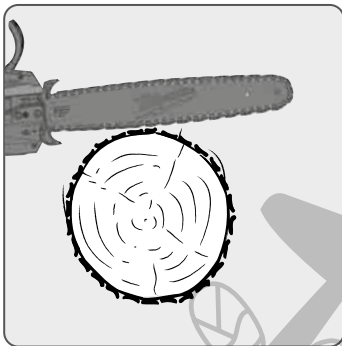
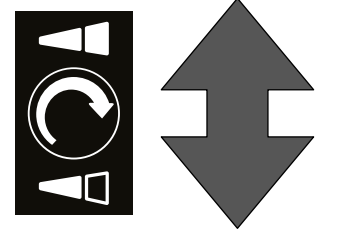
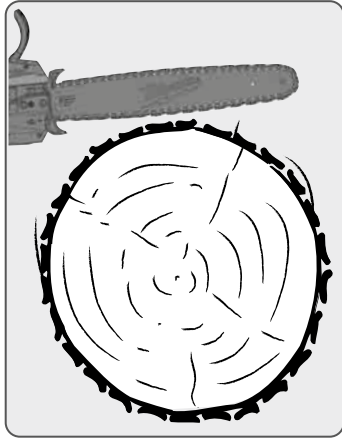


START



STOP



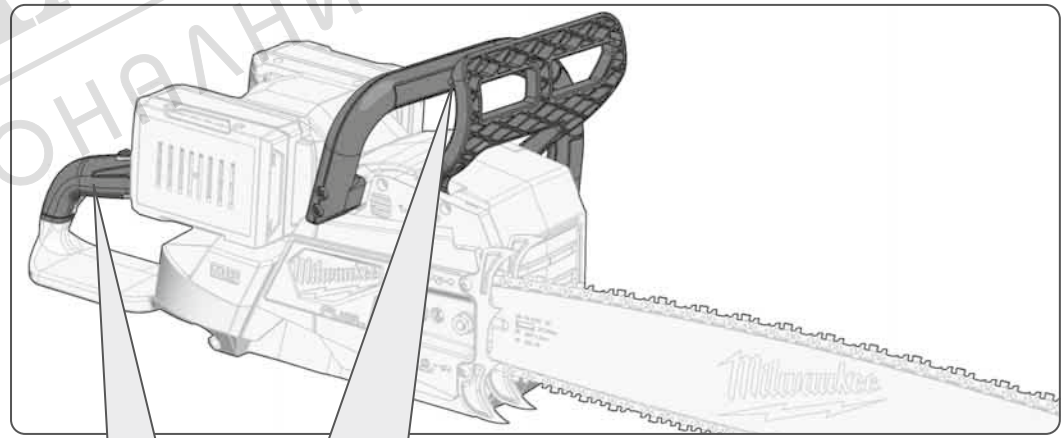


Check lubrication, chain must not run dry.
Schmierung überprüfen, Kette darf nicht trocken laufen.
Vérifier le graissage, la chaîne ne doit pas tourner à sec.
Controllare la lubrificazione, la catena non deve girare asciutta.
Comprobar la lubricación; la cadena no debe funcionar en seco.
Verifique a lubrificação, a corrente não deve operar a seco.
Controleer de smering, de ketting mag nooit droog draaien.
Kontrollér smøringen, kæden må ikke tørkøres.
Kontroller smøringen, kjedet må ikke kjøre tørt.
Kontrollera smörjningen, kedjan får inte gå tørt.

Tarkasta voitelu, ketju ei saa käydä kuivana.
Ελέγξτε τη λίπανση, η αλυσίδα δεν επιτρέπεται να κινείται στεγνή.
Yağlamasını kontrol ediniz, zincir yağsız çalıştırılmamalıdır.
Zkontrolujte mazání, řetěz nesmí běžet nasucho.
Skontrolujte mazanie, reťaz nesmie bežať nasucho.
Sprawdźć smarowanie, łańcuch nie może pracować na sucho.
Ellenőrizze a kenést, a lánc nem fűthet szárazon.
Preverite mazarje, veriga ne sme delovati na suho.
Provjerite podmazivanje, lanac ne smije raditi na suho.
Pārbaudiet eļļojumu, ķēde nedrīkst būt sausa.
Patikrinkite, ar tinkamai sutepta, grandinė negali veikti sausąja eiga.

Kontrollige måårimist; kett ei tohi kuivalt joosta.
Προverítē smazano, celp ne doljna rabotat' vozduhu.
Προverete smazvaneto, verigata ne trjabva da raboti na suho.
Verificati lubriferea, lanul nu trebuie să rămână uscat.
Προverete go podmazuvañeto, sinclirnot ne smee da bide suv.
Προveríte podmazivanje, lanac ne sme da bude suv dok je u pokretu.
Kontrolloni lubrifíkimin, sepse zinxhiri nuk duhet të punojë në të thatë.

تحقق من التشحيم، يحظر استخدام السلسلة جافة.

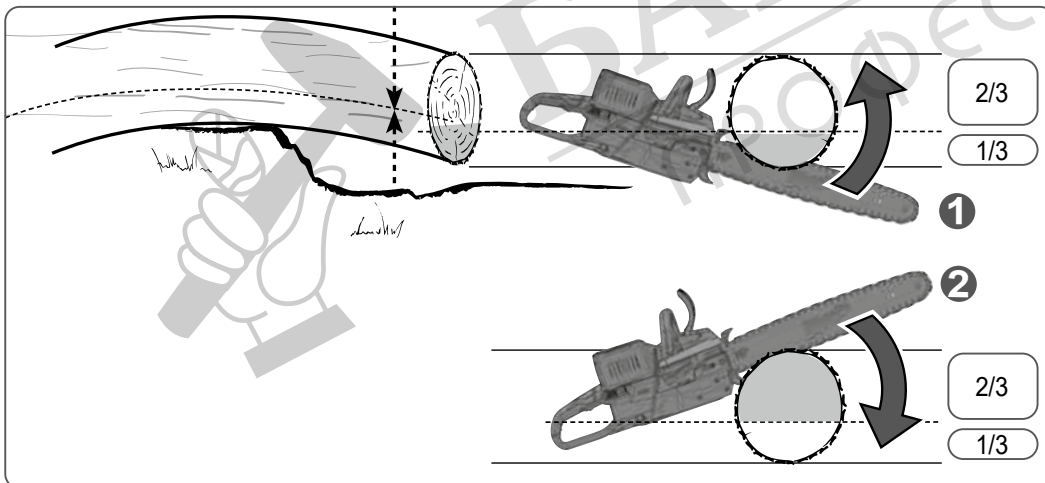
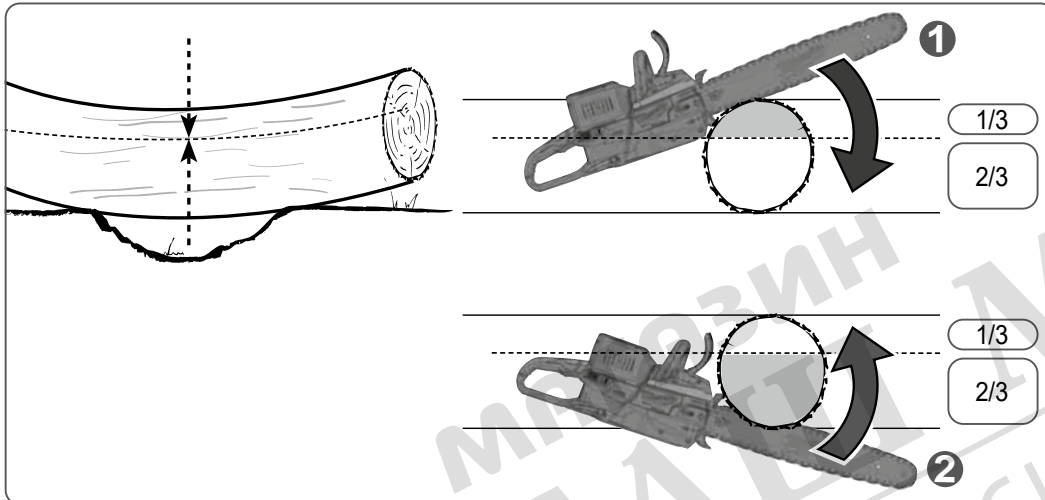
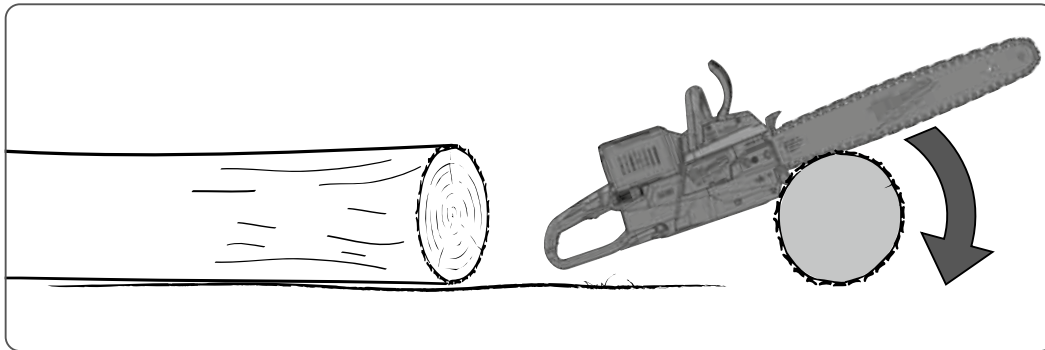


Handle (insulated gripping surface)
Handgriff (isolierte Grifffläche)
Poignée (surface de prise isolée)
Impugnatura (superficie di presa isolata)
Empuñadura (superficie de agarre con aislamiento)
Manipulo (superficie de pega isolada)
Handgreep (geïsoleerd)
Håndtag (isolerede gribeflader)
Håndtak (isoleret gripeflate)
Handtag (isolerad greppyta)

Kahva (eristetty tarttumapinta)
Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)
El kulpu (izolasyonu tutma yüzeyi)
Rukojet' (izolovaná uchopovací plocha)
Rukovát' (izolovaná úchopná plocha)
Uchwyt (z izolowaną powierzchnią)
Fogantyú (szigetelt fogófelület)
Ročaj (izolirana prijemalna površina)
Rukohvat (izolirana površina za držanje)
Rokturis (izolėta satveršanas virsma)
Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)

Käepide (isoleeritud pideme piirkond)
Ручкоятка (изолированная поверхность ручки)
Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
Måner (suprafață de prindere izolată)
Дршка (изолирана површина)
Ручка (изолирована површина)
Ručka (izolovana hvatna površina)
Dorežė (sipėrfaqe e izoluar e kapjes)

المقبض (مساحة المقبض معزولة)



Saw blade must be larger than wood!
 Sägeblatt muss größer als Holz sein!
 La lame de scie doit être plus grosse que le bois à couper!
 La lama della sega deve essere di dimensioni maggiori del legno!
 ¡La hoja de sierra ha de ser mayor que el trozo de madera!
 A lâmina de corte deve ser maior que a madeira!

Het zaagblad moet groter zijn dan het hout!
 Savklingen skal være større end træemnet!
 Sagbladet må være større enn trevirket!
 Sägbladet måste vara större än trämaterialiet!
 Sahanterän täytyy olla suurempi kuin puu!
 Η προνομιεπίδα πρέπει να είναι μεγαλύτερη από το ξύλο!

Testere ağız ağaçtan büyük olmalıdır!
 Pilový list musí být větší než dřevo!
 Pilový list musí být větší ako drevo!
 Brzeszczot piły musi być większy od drewna!

A fűrészlapnak nagyobbak kell lennie a fának!
 Žagin list mora biti veći od lesa!
 List pile mora biti veći od drva!

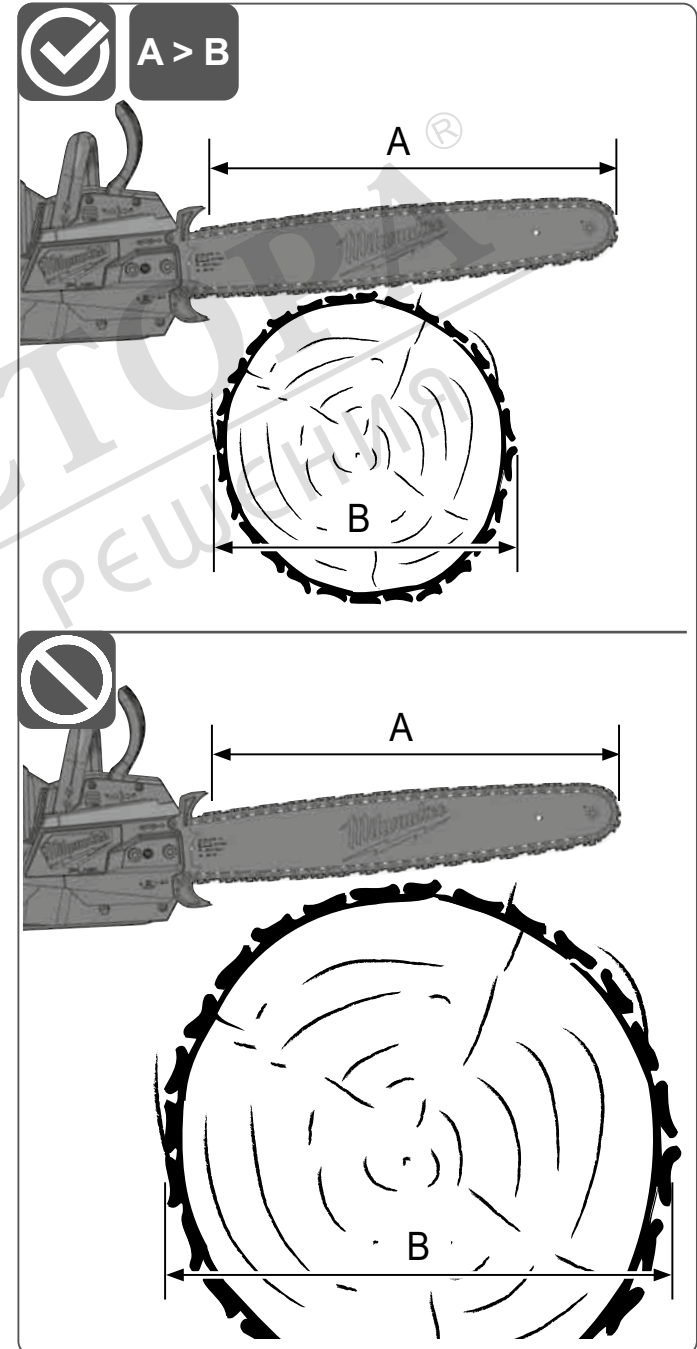
Zağa plätnei jābūt lielākai par koku!
 Pjūklo geležtē turi būti didesnė už medieną!
 Saetera peab olema suurem kui lõigatav puu.

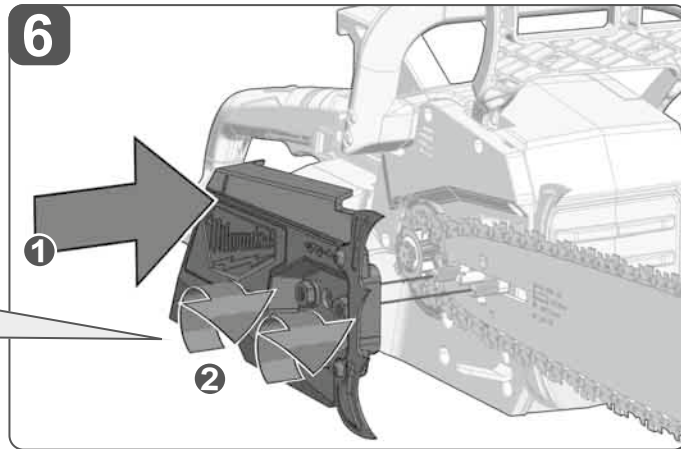
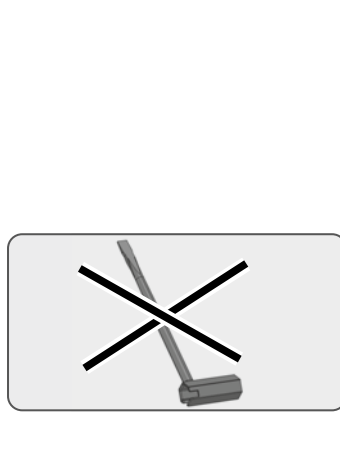
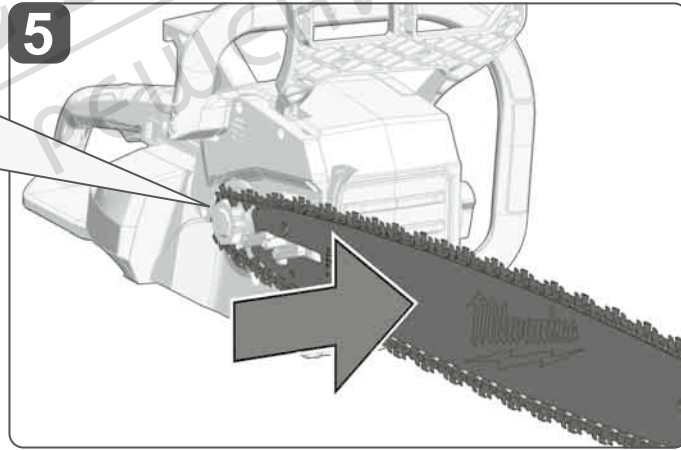
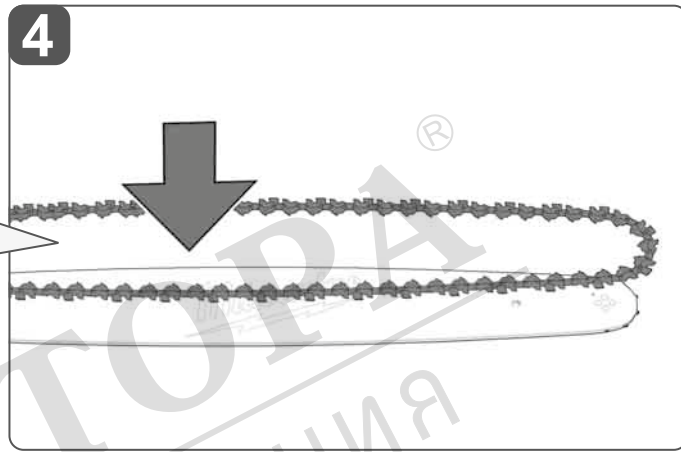
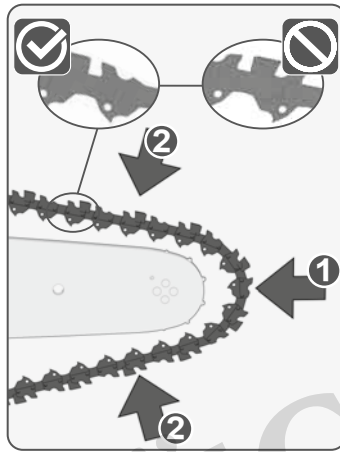
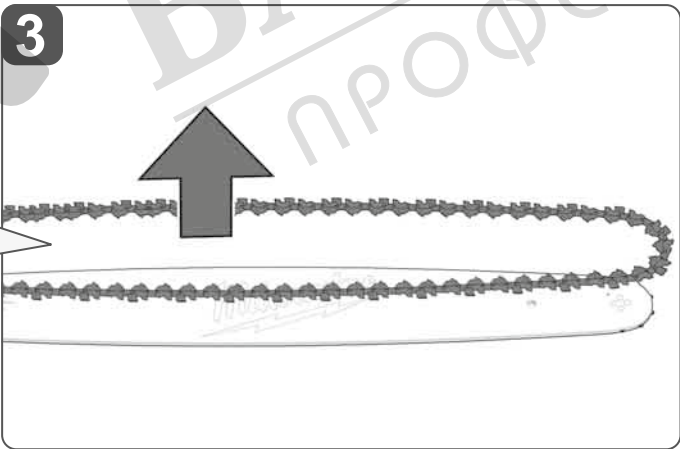
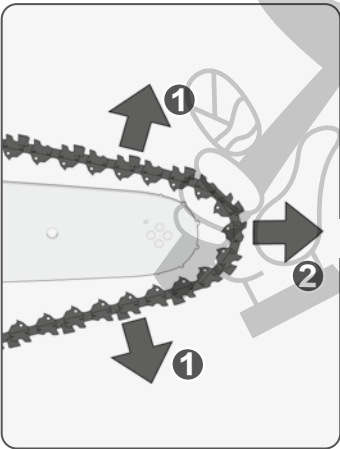
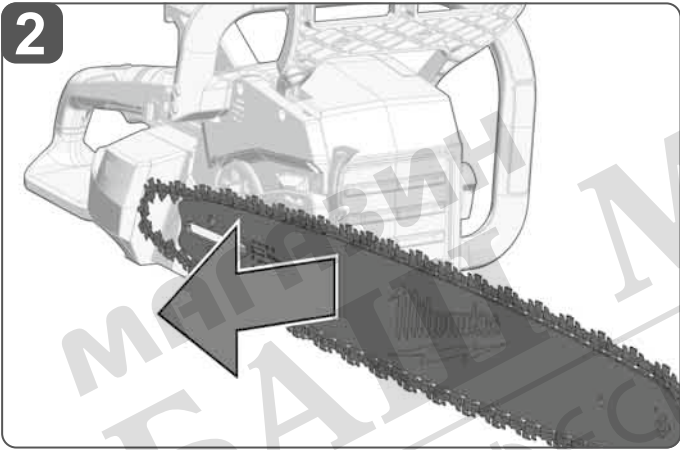
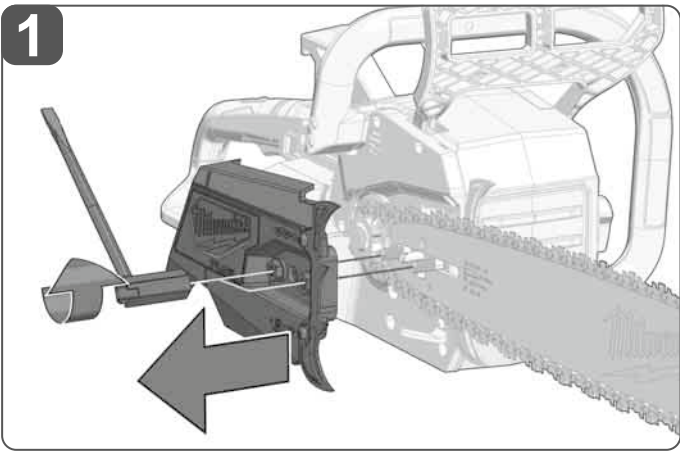
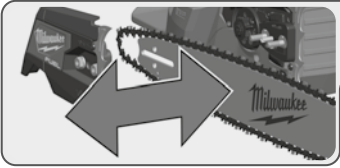
Пильное полотно должно быть больше древесины, которая им пилится!
 Листът на триона трябва да бъде по-голям от дървото!

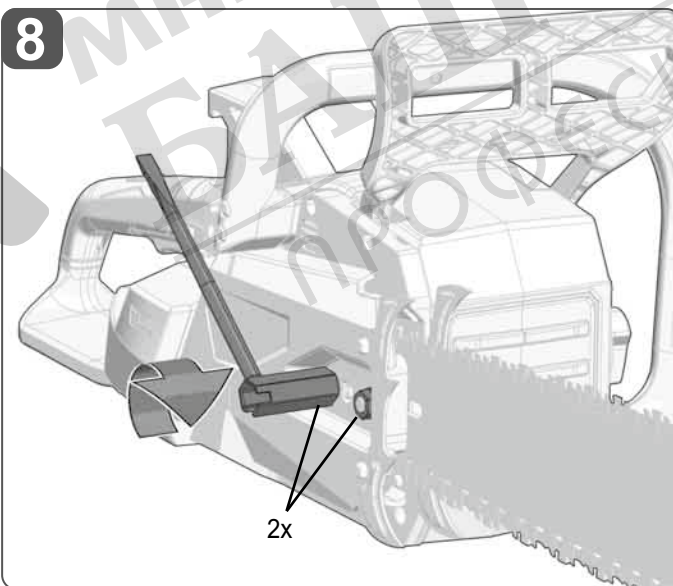
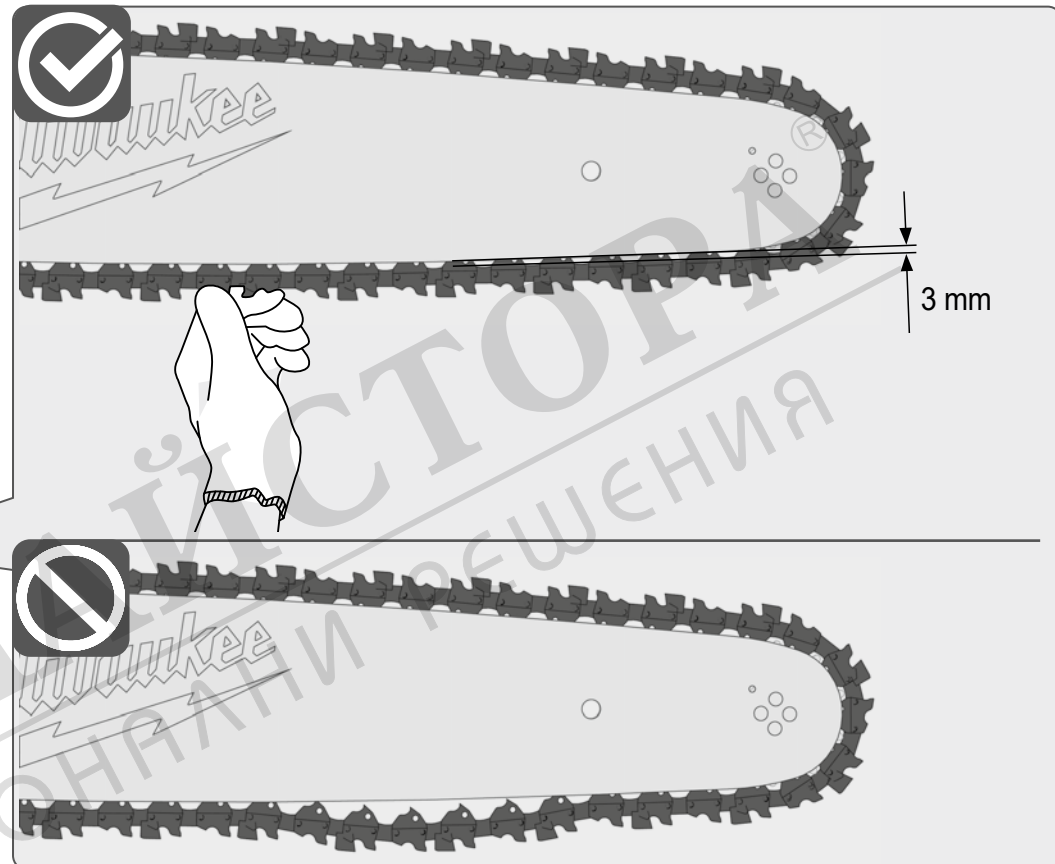
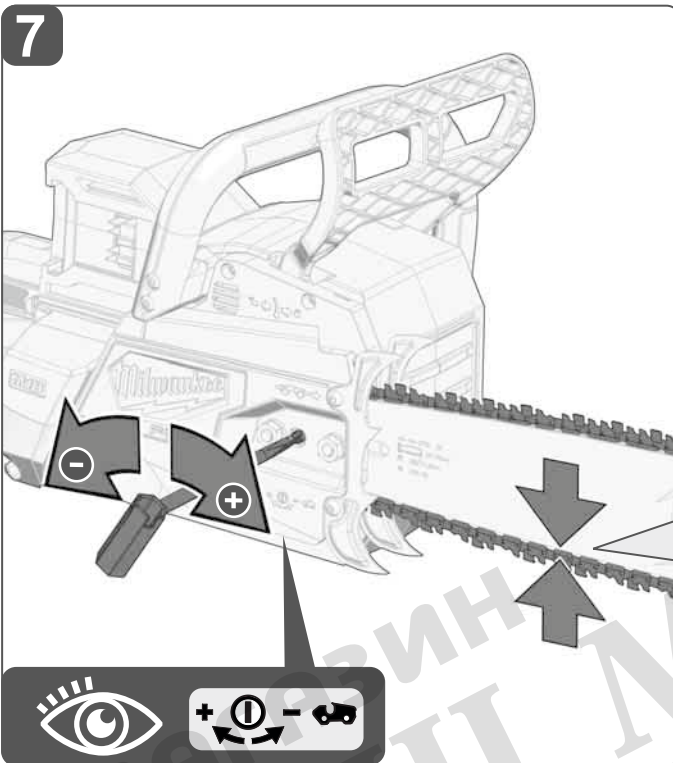
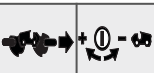
Pânza de fierăstrău trebuie să fie mai mare decât bucata de lemn!
 Листот на пилата мора да биде поголем од дрвото!

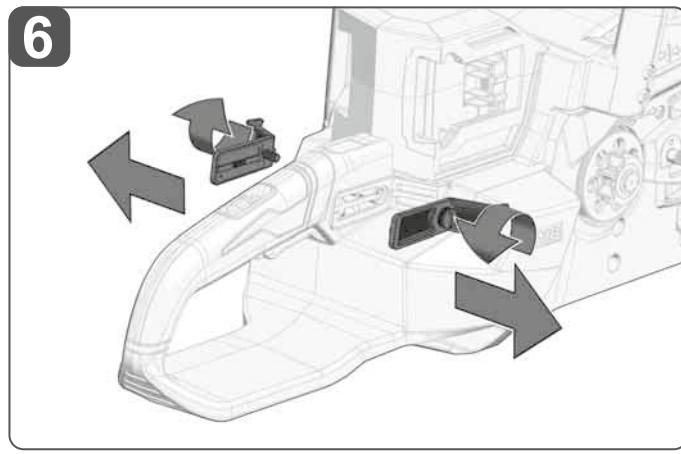
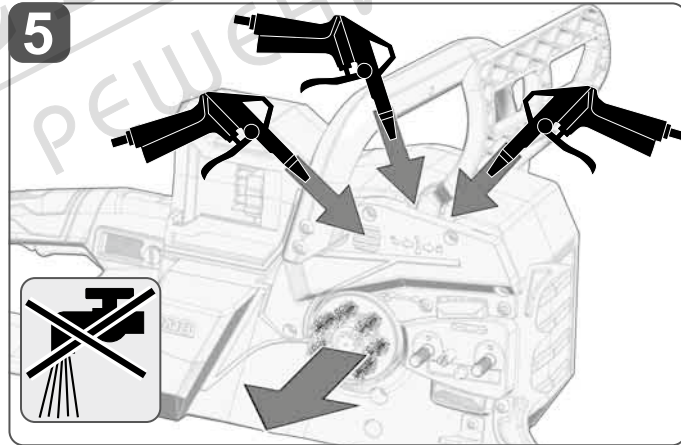
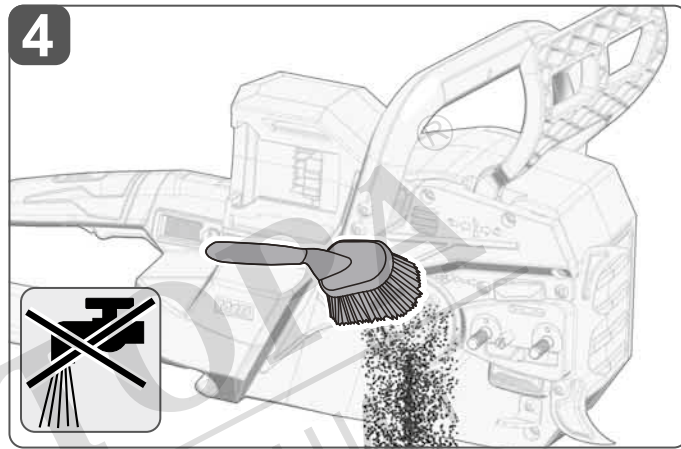
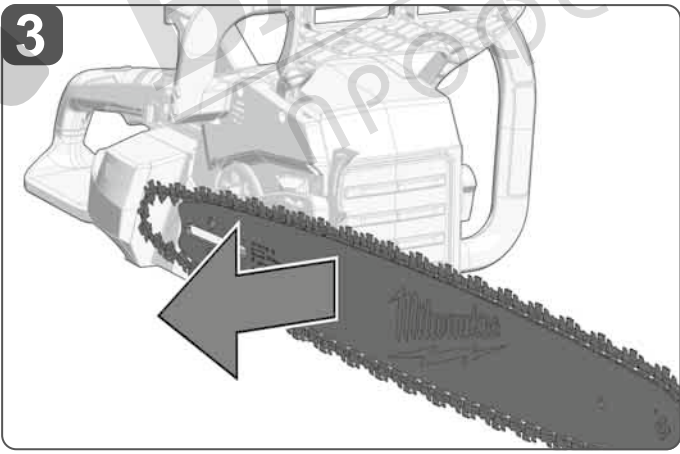
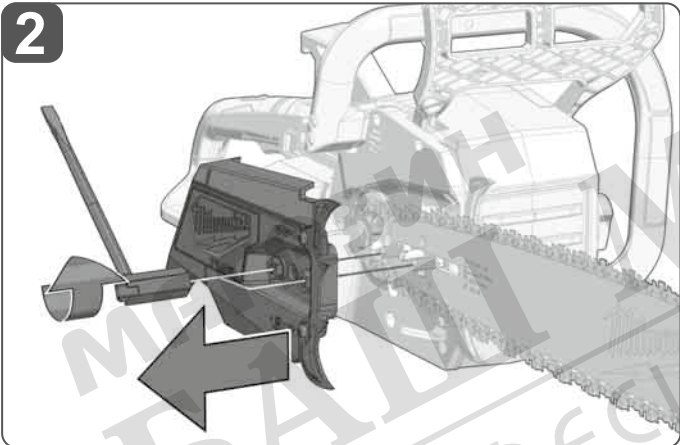
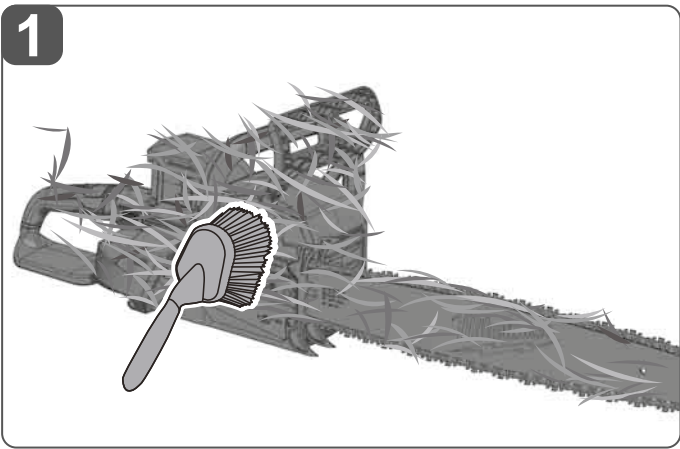
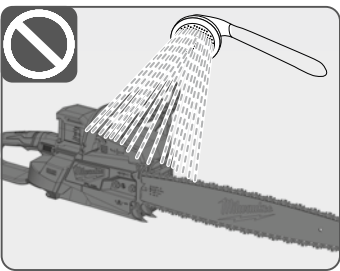
Полотно пили повинно бути більшим, ніж той дерев'яний об'єкт, який підлягає розпилу!
 List testere mora biti veći od drveta!
 Tehu i sharrës duhet të jetë më i madh se drun!

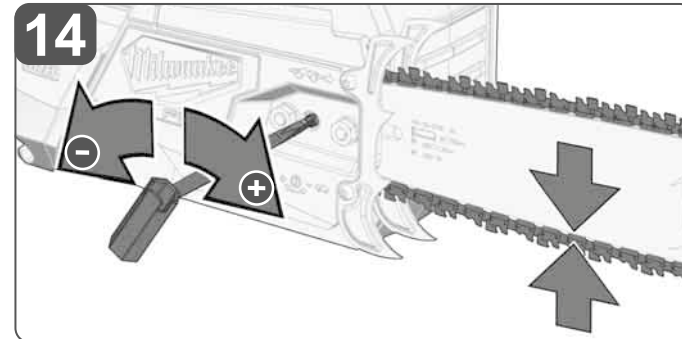
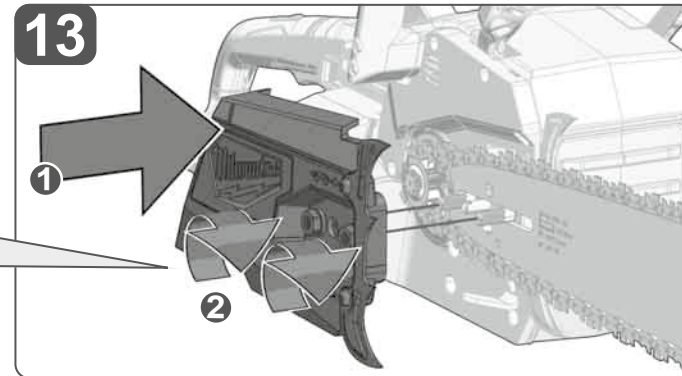
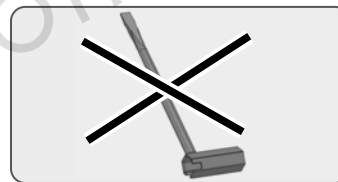
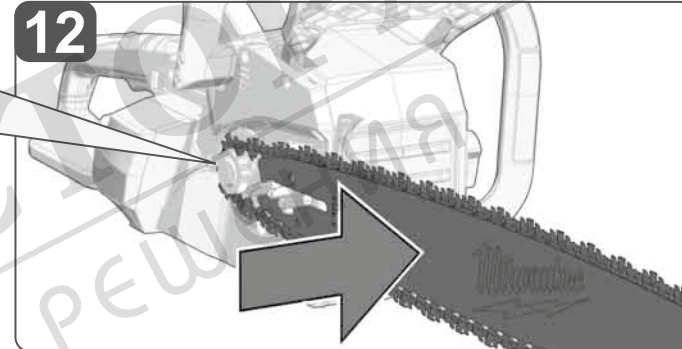
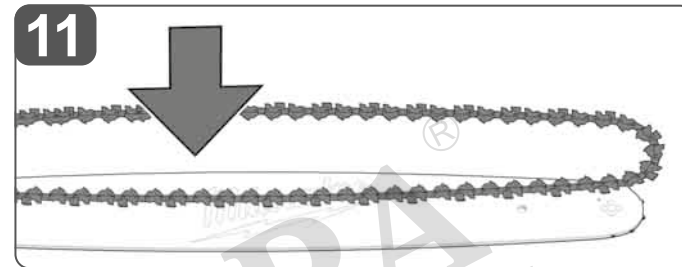
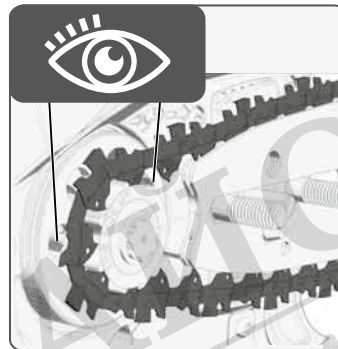
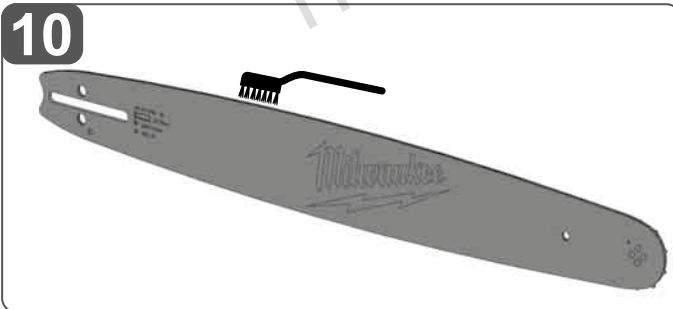
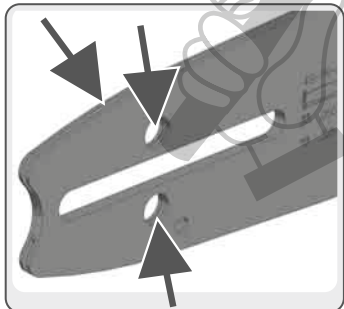
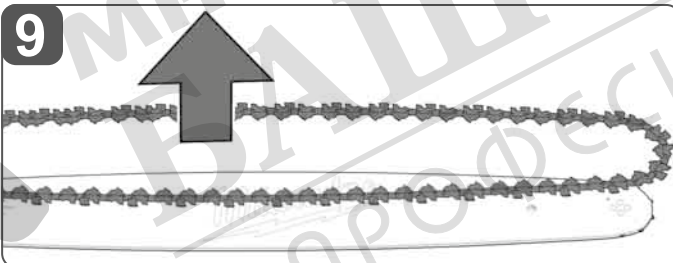
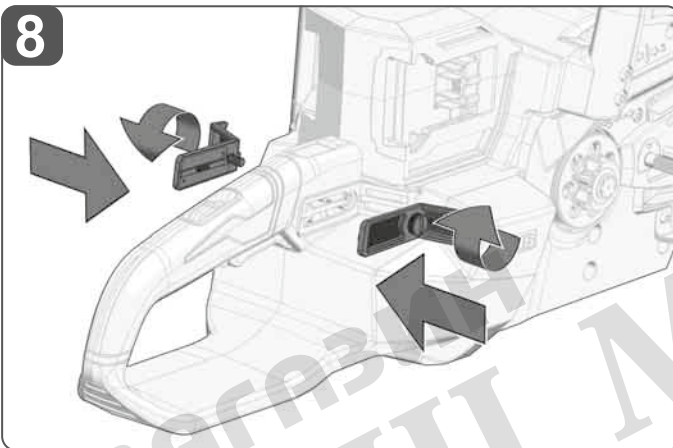
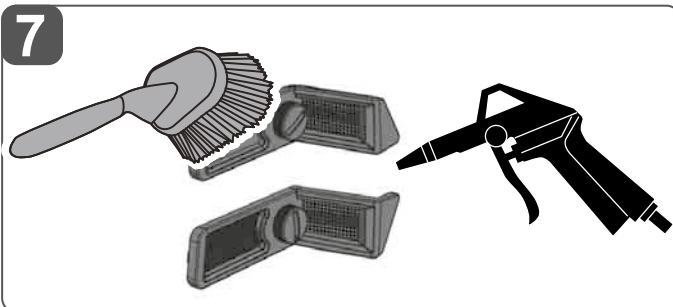
يجب أن تكون شفرة المنشار أكبر من الخشب!

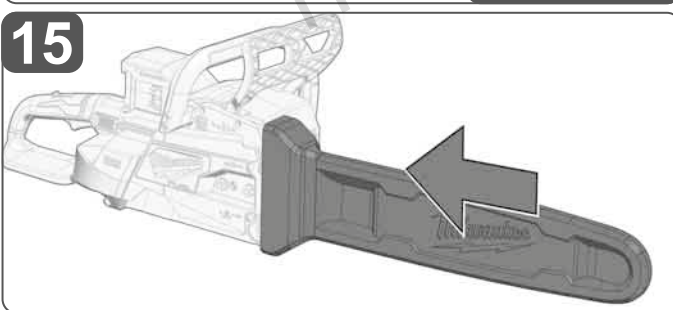
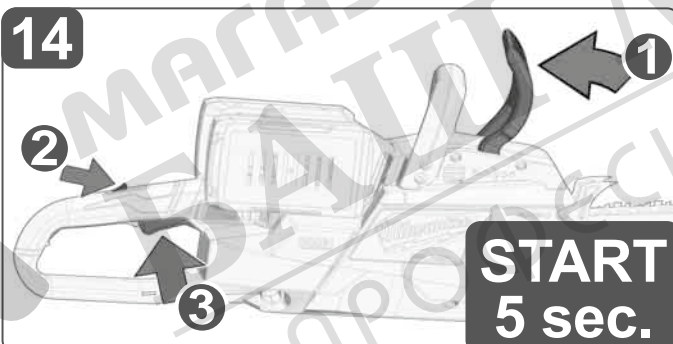
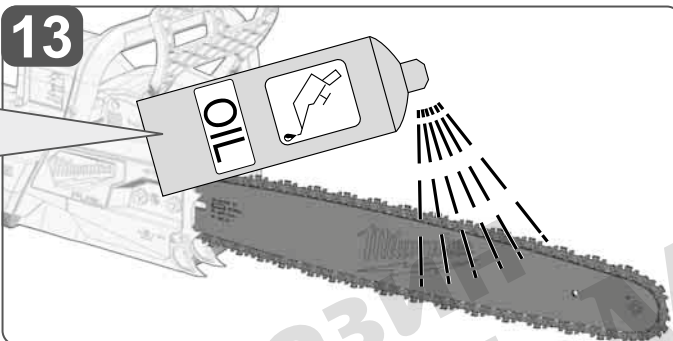
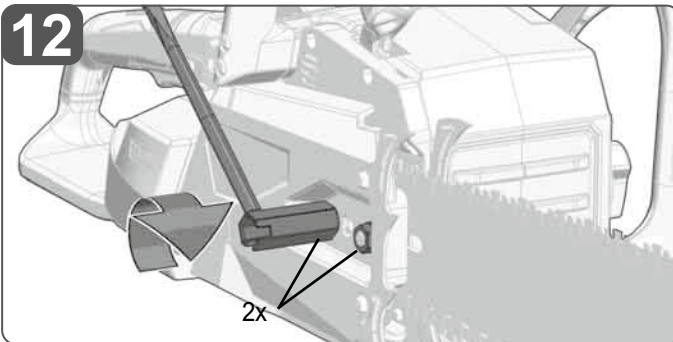






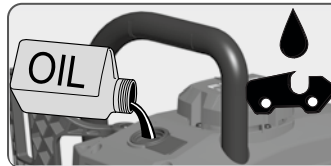






Resin dissolver + oil
 Harzlöser + Öl
 Dissolvant de résine + huile
 Solvente per resina + olio
 Disolvente de resina + aceite
 Solvente de resina + óleo
 Harsverwijderaar + olie
 Harpiksolpøser + olie
 Kvaeløser + olje
 Kādlōsningšmedel + olja
 Hartsiniuotin + öljy
 Διαλύτης ρητίνης + λάδι
 Reçine çözücü + Yağ
 Rozpouštědlo na pryskyřici + olej
 Rozpúšťadlo živice + olej
 Środek do usuwania żywicy + olej
 Gyantaoldó + olaj
 Uvolňovač živice + olej
 Rastavljač smole + ulja
 Sveķu šķīdinātājs + eļļa
 Dervos tirpiklis + alyva
 Vaigulahusti + öil
 Средство для удаления смолы и масла
 Разтворител за смола + масло
 Dizolvant de rășină + ulei
 Растворувач на смола + машинско масло
 Rozчинnik smoli + oliwa
 Rastvarač za smolu + ulje
 Tretës rrëshire + vaj

مذيب للراتنج + زيت



If level less than 1/4 than refill chain oil.
 Bei Füllstand unter 1/4, Kettenöl nachfüllen.
 Lorsque le niveau de remplissage est inférieur à 1/4, remplir d'huile de chaîne.
 Rabboccare l'olio per catena quando il livello scende al di sotto di 1/4.

En caso de un nivel de llenado inferior a 1/4, volver a llenar con aceite para cadenas.

Reencha óleo da corrente quando o nível de enchimento for menor que 1/4.

Vul kettinolie bij als het vulniveau onder 1/4 ligt.

Hvis oliebeholderen er mindre end kvart fyldt, efterfyldes kædeolie.

Ved påfyllingsnivå under 1/4 må det fylles på mer kjedeolje.

Om nivån är lägre än 1/4, fyll på kedjeolja. Lisää ketjuöljyä, kun täyttömäärä on alle 1/4.

Σε στάθμη πλήρωσης κάτω από 1/4 συμπληρώστε λάδι αλυσίδας.

Dolum seviyesi 1/4 altına düşüyüncde zincir yağı doldurun.

Při stavu naplnění pod 1/4 doplňte řetězový olej.

Pri stave naplnenia pod 1/4 doplňte reťazový olej.

Należy dolać oleju łańcuchowego, jeśli poziom napelnienia spadnie poniżej 1/4.

1/4 alatti töltésszintnél töltsön utána láncolajat.

Pri nivouju napolnjenosti po 1/4 dolijte olje za verigo.

Kod razine punjenja ispod 1/4 nadopuniti ulje za lanac.

Ja uzpildes līmenis ir zem 1/4, papildiniet ķēdes eļļu.

Jei pripildymo lygis yra mažesnis nei 1/4, įpilkite grandinės alyvos.

Kui tase on madalam kui 1/4, lisage ketiõli.

При уровне наполнения менее 1/4 долить смазочное масло для цепи.

При ниво на напълване под 1/4 долейте верижно масло.

În cazul unui nivel de umplere sub 1/4, adăugați ulei de lanț.

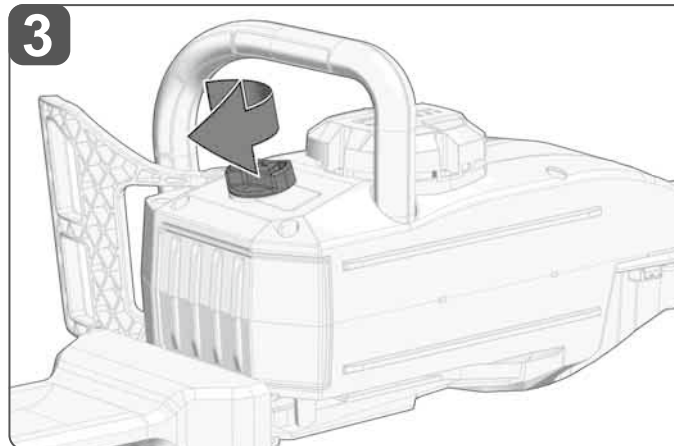
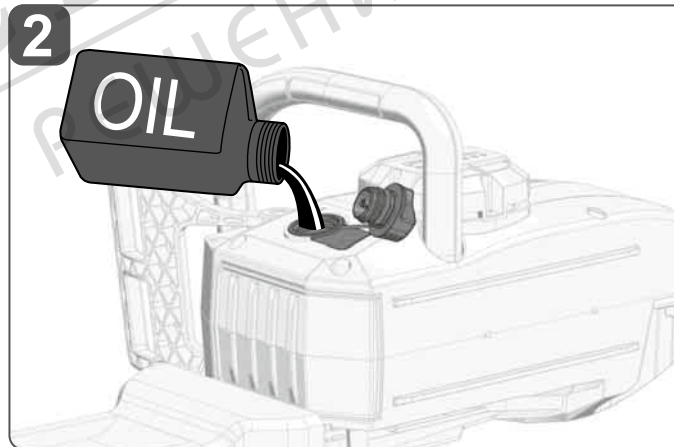
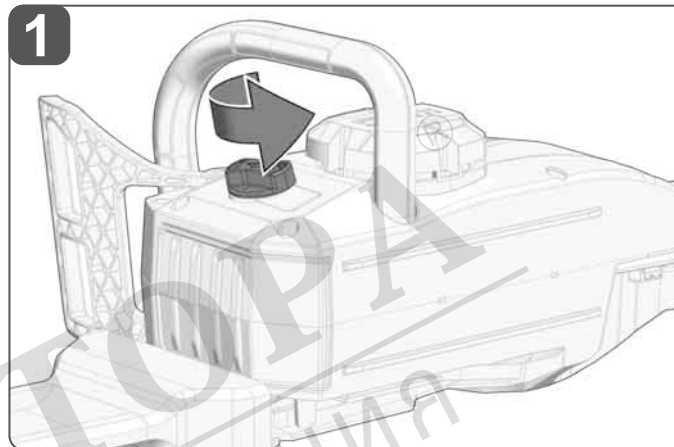
За ниво помало од 1/4, додадете масло за верига.

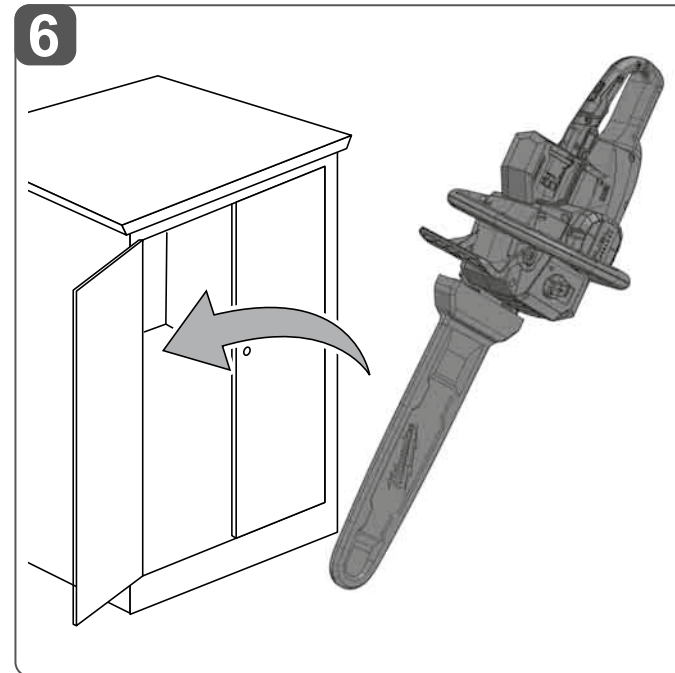
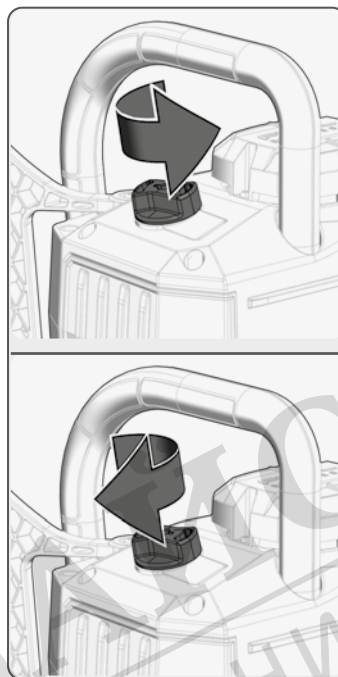
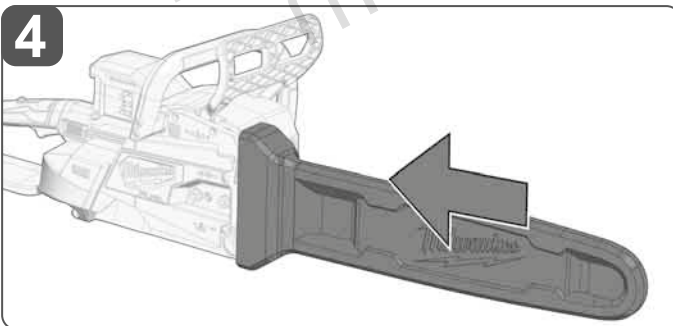
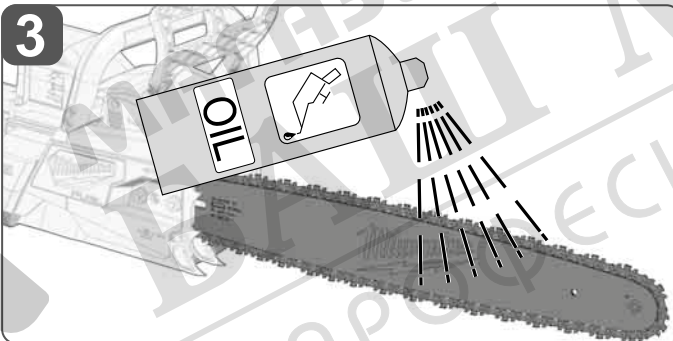
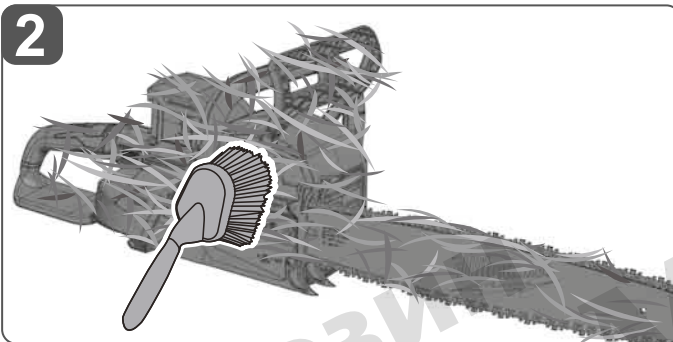
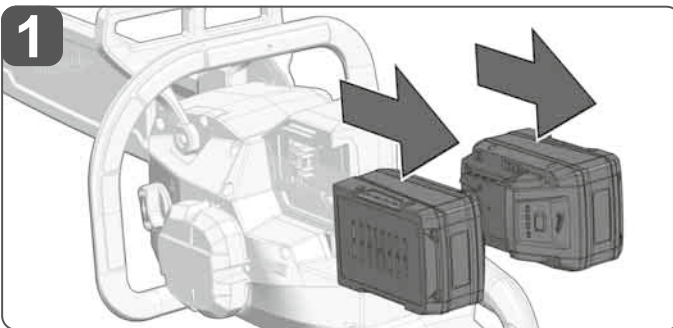
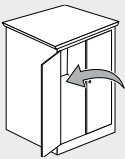
Якщо у ємності залишилось ланцюгового мастила менше, ніж чверть, залийте мастило заново.

Ako je nivo pao ispod 1/4, dolijte ulje za lanac.

Nëse niveli është nën 1/4, shtoni vaj zinxhiri.

عند وصول مستوى الزيت لأقل من 4/1 يتعين تعبئة زيت الجنزير.





ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	
Тип	M18 F2CHS50
Производствен номер	Вериген трион
Напрежение на батерията	5035 09 01 XXXXXX MJJJJ
Обороты на празен ход	2 x 18 V ---
Ненатоварена скорост на веригата	0-7400 min ⁻¹
Зъбци на веригата (водещи звена)	14,3 m/s
Стъпка на веригата (нисък профил)	39
Ширина на канала на шината (размер)	8,3 mm (0,325")
Тип верига	1,3 mm (0,050")
Брой зъби на зъбното колело / Стъпка на зъбното колело -->	Oregon 95TXL078
Дължина на направляващата шина	7 / 8,3 mm (0,325")
Използваема дължина на рязане	508 mm
Вместимост на масления резервоар	482,6 mm
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014 2x (2.0 Ah ... 12.0 Ah)	169 ml
Тегло без направляваща шина, верига, масло, акумулаторна батерия	8,1 kg ... 10,42 kg
Тегло на акумулаторната батерия (M18B2 ... M18HB12)	6,9 kg
Препоръчителна околна температура при работа	0,43 kg ... 1,59 kg
Препоръчителни видове акумулаторни батерии	-18...+50 °C
Препоръчителни зарядни устройства	M18...
Информация за шума: Измерените стойности са получени съобразно EN 62841.	M18..., M12-18..., M1418...
Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно:	
Равнище на звуковото налягане / Несигурност K	85,0 dB(A) / 3 dB(A)
Равнище на мощността на звука / Несигурност K	98,7 dB(A) / 3 dB(A)
Да се носи предпазно средство за слуха!	
Информация за вибрациите: Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841.	
Стойност на емисии на вибрациите a _h / Несигурност K	8,5 m/s ² / 1,5 m/s ²

ВНИМАНИЕ!

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент. Пропуските при спазване на приведените по-долу указания могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки травми.
Запазете тези инструкции и указания за безопасност за бъдещи справки

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ВЕРИЖНИЯ ТРИОН

Дръжте всички части на тялото си далече от веригата на верижния трион, докато той работи. Преди да стартирате верижния трион, се уверете, че той не е в досег с нищо. Миг невнимание при работа с верижния трион може да доведе до заплитане на дрехите или част от тялото във веригата на триона.

Винаги хващайте верижния трион с дясната си ръка за задната ръкохватка и с лявата си ръка за предната ръкохватка. Хващането на верижния трион наобратно увеличава риска от

нараняване и затова следва да се избягва.

Дръжте верижния трион единствено за изолираните повърхности за хващане, защото е възможно при рязане да закатиш скрити проводници. При влизане в досег с проводник под напрежение по неизоллираните части на триона може да протече ток, който да причини електрически удар на оператора.

Носете защитни очила. Препоръчително е носенето и на допълнителни защитни средства за ушите, главата, ръцете, краката и стъпалата. Подходящите средства за безопасност ще намалят риска от нараняване от хвърчащи отломки или при случаен досег с веригата на триона.

Не използвайте верижния трион на дърво, на стълба, на покрив или на нестабилна опора. Използването на верижния трион при такива условия може да доведе до сериозни наранявания.

Винаги стъпвайте здраво и работете с триона само когато сте застанали върху неподвижна, здрава и равна повърхност. Хлъзгавите и нестабилни повърхности могат да доведат до загуба на равновесие или на контрол над верижния трион.

Когато режете клон под напрежение, внимавайте при

отскачането му, когато го прережете. Когато напрежението на клона се освободи, клонът под напрежение може да Ви удари и/или да Ви накара да загубите контрол над верижния трион.

Бъдете изключително внимателни, когато режете храсти и фиданки. Верижният трион може да се оплете в клоната и да отскочи към Вас или да Ви извади от равновесие.

Носете верижния трион, след като сте го изключили и като го държите за предната ръкохватка, далече от тялото си. Когато транспортирате или съхранявате верижния трион, винаги поставяйте защитния кожух на водещата шина. Правилното боравене с верижния трион ще намали вероятността от случаен досег с движещата се верига на триона.

Следвайте инструкциите за смазване, натягане на веригата и подмяна на шината и веригата. Недобре обтегнатата или смазана верига може да се скъса или да увеличи вероятността от откат.

Резете единствено дърва. Не използвайте верижния трион за непредвидени цели. Например: не използвайте верижния трион за рязане на метал, пластмаса, зидария или други строителни материали, различни от дърво. Използването на верижния трион за различни от указаните дейности може да доведе до опасност.

Не се опитвайте да отсечете дърво, без да разбирате свързаните с това рискове и начините за тяхното избягване. При отсичането на дърво могат да възникнат сериозни рискове както за оператора, така и за стоящите наблизо лица.

Причини за откат и начини за предотвратяването му:

Откат може да се получи, когато главата на водещата шина се допре до дървото или когато то се затвори и приклепти веригата в прореза. При допир на върха на веригата може да възникне внезапна обратна реакция, при която водещата шина да отскочи нагоре и назад към оператора.

Приклепването на веригата към главата на водещата шина може да причини рязко изтласкване на шината назад към оператора.

Всяка от тези реакции може да Ви накара да изгубите контрол над триона, което да доведе до сериозни наранявания. Не разчитайте единствено на устройствата за безопасност, вградени в триона.

Откачът е следствие от неправилното използване и/или неправилни процедури или условия на работа с уреда и може да бъде избегнат при съблюдаване на следните предпазни мерки:

Дръжте здраво инструмента, като сключвате палците и пръстите и на двете си ръце около дръжките на триона и позиционирате тялото и ръцете си така, че да можете да противостоите на отката. Операторът може да контролира силите на откат, ако е взел подходящи предпазни мерки. Не пускайте верижния трион.

Не се пресягайте твърде много и не режете над височината на раменете си. Това помага за предотвратяване на нежелан досег с главата на шината и улеснява управлението на триона в непредвидени ситуации.

Използвайте единствено посочените от производителя резервни шини и вериги. Различни от тях водещи шини или вериги могат да причинят скъсване на веригата и/или откат.

Следвайте указанията на производителя за заточване и поддръжка на веригата на триона. Намалването на дълбочината на ограничителите на подаването („чистачите“) може да причини по-голям откат.

Следвайте всички инструкции, когато почиствате заседнал материал, когато съхранявате или обслужвате верижния трион. Проверявайте дали уредът е изключен и батерията му е извадена. Нечаканото включване на верижния трион, докато почиствате заседнал материал или докато го обслужвате, може да доведе до сериозни наранявания.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Когато ползвате уреда за пръв път, е препоръчително да режете тропиците, като ги поставяте върху магаре за рязане на дърва или върху опора.

Проверете дали всички предпазители са поставени правилно и са в добро състояние.

Работещите с верижния трион лица трябва да бъдат в добро здраве. Верижният трион е тежък, затова операторът трябва да има здраво

телосложение.

Операторът трябва да е нащрек, да има добро зрение, подвижност, равновесие и да бъде сръчен. При каквито и да било съмнения, не работете с верижния трион.

Не започвайте да използвате верижния трион, преди да сте разчистили работната площ, преди да се подсигурили здрава повърхност за стъпване, както и преди да имате план за бързо отдалечаване от падащото дърво. Пазете се от изхвърляните от триона смазка и дървени стърготини. Ако е необходимо, носете маска или респиратор.

Не режете лози и/или ниска растителност (с диаметър под 75 mm).

По време на работа винаги дръжте верижния трион с двете си ръце. Сключвайте здраво палците и пръстите си около дръжките на триона. Дясната Ви ръка трябва да държи задната ръкохватка, а лявата — предната.

Преди да стартирате верижния трион, се уверете, че той не е в досег с нищо.

Не правете никакви изменения по верижния трион и не го използвайте за захранване на приспособления или уреди, които не са разрешени от производителя.

Близко до оператора трябва да има комплект за първа помощ, съдържащ превръзки за големи рани и средство за привличане на вниманието (напр. свирка). В близост трябва да се намира и по-голям и по-добре оборудван комплект.

Неправилно натегнатата верига може да излезе от направляващата шина и да причини тежко нараняване или смърт. Дължината на веригата зависи от температурата. Редовно проверявайте натягането на веригата.

Запознайте с Вашия нов верижен трион, докато направите няколко обикновени прореза в безопасно закрепено дърво. Правете това винаги, когато не сте използвали верижния трион продължително време. За да намалите риска от нараняване при досег с движещите се части, винаги изключвайте мотора, поставяйте спирачката на веригата, изваждайте батерията и се уверявайте, че всички движещи се части са спрели, преди да:

- почиствате уреда или отстранявате задръстване,
- оставяте машината без надзор,
- поставяте или сваляте приспособления,
- проверявате машината или извършвате дейности по нейната поддръжка.

Размерът на работната зона зависи от работата, която ще се върши, както и от размера на дървото или материала, който ще се реже. Отсичането на дърво например изисква по-голяма работна зона от рязането на друг материал, например срезове за разтрупане и др. Операторът трябва да е наясно с всичко, което се случва в работната зона и да може да го контролира.

Не режете, като заставате успоредно на водещата шина и на веригата. По този начин, ако се получи откат, ще можете да избегнете досега на веригата с Вашата глава или тяло.

Не движете триона напред — назад, оставете веригата сама да свърши работата. Дръжте веригата наточена и не се опитвайте да я натискате, за да влезе през прореза.

Не натискайте триона в края на прореза. Бъдете в готовност да поемете тежестта на триона, когато пререже дървото и се освободи. Неспазването на тези правила може да доведе до сериозно

не изключвайте триона по средата на рязането.

Дръжте го включен, докато не го извадите от прореза. Не запъвайте пусковия бутон при работа на ръчен контрол.

Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.

Предупреждение! За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или повреждащи електричеството, като солена вода, определени химикали, изобилващи вещества или продукти, съдържащи изобилващи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

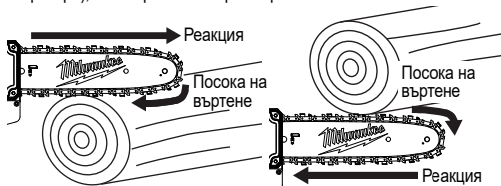
Акумулатори от системата M18 да се зареждат само със зарядни

устройствата от системата M18 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Никога не отваряйте акумулаторните батерии и зарядните устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете от влага.

Оттласкване и придръпване

Реактивната сила е винаги обратна по посока на посоката на движение на веригата. Затова операторът трябва да бъде в готовност да управлява стремежа на машината да се придържа напред, когато режете с долния край на шината, и да се изтласка назад (към оператора), когато режете с горния край.



Заклещване на веригата в прореза

Изключете триона за клони и го обезопасете. Не се опитвайте със сила да извадите веригата и шината от прореза, тъй като има вероятност веригата да се скъса, да се изметне назад и да Ви удари. Тази ситуация обикновено възниква, когато дървото не е закрепено правилно, а това кара прореза да се затвори под натиска и да прищипе веригата. Ако след регулиране на опората веригата и шината не се освободят, използвайте дървени клинове или лост, за да разтворите прореза и да освободите триона. Никога не се опитвайте да включвате триона за клони, когато водещата шина се намира вътре в прорез или разрез.

Приплъзване/отскачане

Ако трионът не успее да се вреже, водещата шина може да започне да подскача или да се приплъзва по повърхността на трупата или клона, което е опасно и може да доведе до загуба на контрол над верижния трион. За да предотвратите или намалите приплъзването или отскачането, винаги дръжте триона с две ръце, за да сте сигурни, че той ще успее да направи прорез, в който да се вреже. Никога не режете малки, отгъващи се клони или храсти с верижния трион. Техният размер и гъвкавост може лесно да накара триона да отскочи към Вас или да се заклещи с достатъчна сила, че да се получи откат. Най-подходящите за такава задача инструменти са ръчният трион, овощарските ножици и други ръчни инструменти.

Лична защитна екипировка (виж страница 16)

Носете каска през цялото време на работа с машината. Каска, която има визьор с мрежа, може да спомогне за намаляване на риска от нараняване на лицето и главата, ако се получи откат. Носете средство за защита на слуха. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

Качествената лична защитна екипировка, когато се използва по професионален начин, ще намали риска от нараняване на оператора. Когато работите с машината, трябва да използвате следните:

Защитна каска

Трябва да отговаря на стандарта EN 397 и да има CE маркировка.

Средство за защита на слуха

Трябва да отговаря на стандарта EN 352-1 и да има CE маркировка.

Средство за защита на очите и лицето

Трябва да има CE маркировка и да отговаря на стандартите EN 166 (за защитни очила) или EN 1731 (за визьори с мрежа).

Ръкавици

Трябва да отговарят на стандарта EN381-7 и да имат CE маркировка.

Средство за защита на краката (кожени панталони)

Трябва да отговаря на стандарта EN 381-5 и да има CE маркировка.

Защитни ботуши при работа с верижен трион

Трябва да отговарят на стандарта EN ISO 20345:2004 и да имат маркировка под формата на щит с верижен трион, с който се

обозначава съответствие със стандарта EN 381-3. (Нерегулярните потребители могат да използват защитни ботуши със стоманено бомбе и защитни гети, които отговарят на стандарта EN 381-9, ако повърхността е равна и съществува малък риск от препъване или заплитане на краката в шубраците.)

Яке за работа с верижен трион за защита на горната част на тялото

Трябва да отговаря на стандарта EN 381-11 и да има CE маркировка.

ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИТЕ

- 1 Задна ръкохватка
- 2 Бутон за деблокиране
- 3 Превключвател с настройка на скоростта
- 4 Акумулаторни батерии
- 5 Предна ръкохватка
- 6 Предпазител за ръце/спирачка на веригата
- 7 Индикация на посоката на въртене
- 8 Ограничителен дорник
- 9 Режеща верига
- 10 Направляваща шина
- 11 Капак на направляващата шина
- 12 Инструмент за настройка
- 13 Капак на задвижването
- 14 Гайка на направляващата шина
- 15 Винт за настройка на опъването на веригата
- 16 Гайка на направляващата шина
- 17 Уловител на веригата
- 18 Маслен резервоар
- 19 Капачка на масления резервоар

ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

⚠ ВНИМАНИЕ! Последствията от неправилна поддръжка, отстраняване или излизане на приспособленията за безопасност като уловител на веригата, водеща шина, режеща верига със слаб откат могат да попречат на правилната работа на тези приспособления за безопасност и така да увеличат вероятността от сериозно нараняване.

Верига със слаб откат

Веригата със слаб откат спомага за намаляване вероятността от откат. Ограничителите на подаването („чистачите“), които се намират пред всеки от режещите зъби, могат да сведат до минимум отката, като не позволяват на зъбите да се вкопават твърде надълбоко. Използвайте единствено посочените от производителя резервни водещи шини и вериги. При заточване на веригата, тя загубва част от свойството си за намаляване на отката, което налага повишаване на вниманието. С оглед собствената си безопасност подменяйте веригата, когато тя започне да не реже добре.

Зъбна опора

Вградената зъбна опора може да се използва като точка на въртене при извършване на прорез. По време на рязане е препоръчително да дръжите корпуса на триона стабилно. При рязане натискайте машината напред, докато металният шифтов е проникнал в края на дървесината, ако след това повдигнете задната ръкохватка нагоре или надолу по посоката на прореза, физическото натоварване на триона може да намали.

Водеща шина

По принцип водещите шини с глава с малък радиус имат по-нисък потенциал за откат. Трябва да използвате водеща шина и съответстваща ѝ верига с достатъчна за работата дължина. По-дългите шини увеличават риска от загуба на контрол по време на рязане. Редовно проверявайте дали веригата е натегната. Когато режете малки клони (по-къси от общата дължина на водещата шина), има по-голяма вероятност веригата да отскочи, ако не е добре обтегната.

Спирачка на веригата

Задачата на спиращата на веригата е бързо да спре въртенето на веригата. Когато лостът на спиращата на веригата/предпазителят на ръката бъде натиснат към шината, веригата трябва да спре незабавно. Спиращата на веригата не елиминира отката. Тя само намалява риска от нараняване, ако при откат шината влезе в доес с тялото на оператора. Спиращата на веригата трябва да бъде проверявана преди всяко ползване, за да се провери дали действа правилно както в позиция „рязане“, така и в позиция „стоп“.

Уловител на веригата

Ограничителят на веригата не позволява на веригата да отскочи назад към оператора, ако тя се разхлаби или скъса.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПРАВИЛНАТА ТЕХНИКА НА КАСТРЕНЕ И ТЕХНИКИ НА НАПРЕЧНО РЯЗАНЕ

Разбиране на силите, действащи вътре в дървото

Когато разбирате насоченото налягане и напрежението вътре в дървото, можете да намалите „прищипванията“ или поне да предвидите кога по време на рязане могат да възникнат. Напрежение вътре в дървото означава, че влакната се обтягат и ако режете в тази област, прорезът или разреът ще прояви склонност към разтваряне, когато трионът мине през него. Ако гредата е поставена на магаре и краят ѝ виси без опора, на повърхността се създава напрежение от тежестта на висящата част, която обтяга влакната. По същия начин, долната страна на гредата ще бъде подложена на натиск и влакната ще се свиват. Ако бъде направен разрез в тази област, прорезът ще прояви склонност към затваряне. Това ще доведе до прищипване на режещата част.

Отсичане на дърво (вижте изображенията в частта с изображения)

Ако двама или повече човека режат и сечат едновременно, разстоянието между резачите и сечачите следва да е минимум два пъти по-голямо от височината на дървото, което трябва да бъде отсечено.

При сеч на дървета трябва да се обръща внимание да не се излагат на опасност други лица, да не се засягат електропроводи и да не се причиняват материални щети.

Ако дървото влезе в контакт с електропровод, незабавно да се уведоми електроразпределителната фирма.

Трябва да се планира аварийн маршрут и при необходимост той да се измисли преди началото на работите по сечта. Аварийният път трябва да води от очакваната линия на падане от наклон надолу.

Преди започване на сечта вземете под внимание естествения наклон на дървото, разположението на по-големите клони и посоката на вятъра, за да прецените в каква посока ще падне дървото.

Отстранете замърсяването, камъни, паднали кори, пирони, скоби и тел от съответното на дървото.

Не се опитвайте да режете дървета, които са изгнили или повредени от вятър, огън, мълния и др. Това е изключително опасно и следва да се изпълнява от професионални арбористи.

Зарязване

Направете прорез под прав ъгъл спрямо посоката на падане с дълбочина 1/3 от диаметъра на дървото. Първо извършете долния хоризонтален прорез. По този начин се избягва заклещване на веригата на триона или на направляващата шина при изпълняване на втория прорез.

Повалящ прорез

Изпълнете повалящия прорез минимум 50 мм по-високо от хоризонталното зарязване. Изпълнете повалящия прорез успоредно на хоризонталното зарязване. Повалящият прорез трябва да е толкова дълбок, че да остане само една преграда (опора), която може да действа като шарнир. Преградата предотвратява усукване на дървото и падане в неправилната посока.

Не прерязвайте преградата.

Когато повалящият прорез приближи до преградата, дървото трябва да започне да пада. Ако съществува опасност дървото да не падне

в желаната посока или да се наклони назад и веригата на триона да се заклещи, преустановете рязането преди цялостното изпълнение на повалящия прорез и използвайте дървени, пластмасови или алуминиеви клинове за разширяване на прореза и за насочване на дървото в желаната посока на падане.

Веднага щом дървото започне да пада, издърпайте верижния трион от прореза, изключете мотора, поставете верижния трион на земята и следвайте планирания път за отстъпление. Внимавайте за падащи клони и не се препъвайте.

Премахване на издънки

Издънката представлява голям корен, излизащ над земята от ствола на дървото. Преди сеч големите издънки трябва да се отстранят. Отрежете издънката първо хоризонтално и след това вертикално. Отстранете свободното коренище от работната зона. Следвайте правилния начин за отсичане на дървото след премахване на големите издънки.

Обрязване (вижте изображенията)

Не се пресягайте твърде много и не режете над височината на раменете си. Неспазването на това може да доведе до сериозни наранявания. Ако не можете да следвате тези инструкции, използвайте друг инструмент, като нож за стебла. Заредете втори изрязване.

Първи срез при 1/3 диаметър, краен срез при 2/3 диаметър.

Обрязване се нарича отрязването на клоните на живо дърво.

- Работете бавно и дръжте ръкохватката на уреда здраво с двете си ръце. Уверете се, че сте загнали стабилно и тежестта на тялото Ви е равномерно разпределена върху двата крака.
- При обрязването не спъвайте върху стълба, тъй като това включва изключителни опасности. При необходимост възложете обрязването на професионалист по поддръжката на дървета.
- Не режете над височината на рамото, тъй като трионът, държан по-високо, е трудно да се контролира срещу откат.
- Никога не заставайте под клона, който режете, и внимавайте за падащи клони.
- При подрязване на дървета е важно да не правите окончателния разрез до основния клон или ствола, докато не сте отрязали края, за да намалите теглото. Това предотвратява отстраняването на кората от дънера.
- При първия разрез направете срез на една трета от долната страна на клона.
- Вторият разрез трябва да се извърши от горната страна, за да се отреже клонът.
- След това извършете последния разрез пълно до главния клон и го изпълнете гладко, за да може кората да се възстанови и да затвори раната.

Кастрене на дърво (вижте изображенията)

Кастренето представлява отстраняване на клоните на отсечено дърво. При кастренето оставете по-големите клони долу като опори, за да дръжите дървото над земята. Премахнете по-малките клони с един прорез. Клоните, които са под напрежение трябва да се режат отдолу нагоре, за да се избегне заклещване на верижния трион.

Рязане на напорна дървесина (вижте изображенията)

Напорна дървесина е ствол, клон, вкоренен пън или издънка, който/която се огъва под напрежение от друга дървесина и отскача при отрязване или отстраняване на другата дървесина.

При отсечено дърво е твърде вероятно вкорененият пън да се върне в изправено положение, ако при разтрупването стволът се отрязва от него. Внимавайте за напорна дървесина, тъй като това е много опасно.

⚠ ВНИМАНИЕ! Стволете и клоните под напрежение са опасни, защото могат да ударят оператора и да го накарат да изгуби контрол над триона за клони. Това може да доведе до тежки или смъртоносни наранявания на оператора. Рязането им трябва да се извършва от опитни професионалисти.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори при правилна употреба, остатъчните рискове не могат да бъдат изключени. При използване могат да възникнат следните опасности, за които обслужващият трябва да внимава:

- Увреждане на слуха поради излагане на шум. Носете средство за защита на слуха (антифони) и ограничавайте излагането на шум.
- Наранявания, причинени от досег с откритите режещи зъби на веригата.
- Наранявания, причинени от хвърчащи парчета от дървото, което режете (трески, отломки).
- Наранявания, причинени от прах и дребни частици.
- Кожни наранявания, причинени от досег със смазката.
- Изхвърлени от режещата верига частици (опасност от порязване/забиване).
- Непредвидени, резки движения или откат на водещата шина (опасност от порязване).

НАМАЛЯВАНЕ НА РИСКА

Съществуват доклади, че вибрациите от ръчните инструменти могат да допринесат за развиването у някои хора на състояния, наречено синдром на Рейно. Симптомите могат да включват изтръпване, свъщане и побелване на пръстите, обикновено видимо при излагане на студ. Смята се, че за развитието на тези симптоми могат да допринесат наследствени фактори, излагането на студ и влага, диетите, тютюнопушенето и трудовата дейност. За да се опитате да намалите въздействието на вибрациите, можете да предприемете следните мерки:

Обличайте се с топли дрехи в студено време. Когато работите с машината, носете ръкавици, за да запазите дланите и китките си топли.

След всеки интервал на работа правете упражнения, за да подобрите кръвообращението си.

Почивайте си често. Ограничавайте продължителността на излагане на вредни въздействия за един ден.

Защитните (антивибрационни) ръкавици, които се продават в магазините, от които можете да закупите верижния трион, са изработени специално за ползване с верижни триони и осигуряват защита, добро захващане и намаляват въздействието на вибрациите от ръкохватката. Тези ръкавици трябва да отговарят на стандарта EN 381-7 и да имат CE маркировка.

Ако установите някой от симптомите на това заболяване, незабавно прекратете използването на машината и се консултирайте с лекар.

⚠ ВНИМАНИЕ! Продължителното използване на инструмента може да предизвика наранявания или да доведе до усложнения. Когато използвате какъвто и да било инструмент за по-дълги периоди, винаги правете редовни почивки.

ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Безквичният верижен трион е предназначен единствено за ползване на открито.

С оглед на безопасността верижният трион трябва да бъде управляван по адекватен начин с две ръце през цялото време.

Верижният трион е предназначен за рязането на клони, стволоче, дънери и греди с диаметър, който се определя от дължината на водещата шина. Верижният трион е предназначен за рязане единствено на дърво. Той следва да се използва единствено от пълнолетни лица, които са преминали подходящо обучение относно опасностите и предпазните мерки/действия, които следва да се предприемат по време на използването му.

Не използвайте верижния трион по начин, който не е посочен в специфичните условия за ползване. Верижният трион не бива да се използва от деца и от лица, които не носят подходящи лични предпазни средства и облекло.

ВНИМАНИЕ! При използването на тази машина следва да се спазват правилата за безопасност. За Вашата собствена безопасност и тази на външни лица прочетете настоящите указания, преди да използвате верижния трион. Трябва да посетите професионално организиран курс по безопасност за употребата, превантивните мерки, оказването на първа помощ и поддръжката на верижния трион. Моля, съхранявайте

указанията за бъдещи справки.

ВНИМАНИЕ! Верижният трион представлява един потенциално опасен инструмент. Инцидентите, свързани с използването на верижни триони, често завършват със загуба на крайник/крайници или със смърт. Опасността не произтича единствено от верижния трион. Падащите клони и дърветата, както и търкалящите се стволоче, също могат да причинят смърт. От изсъхналите или гниеци дърветата произтича допълнителна опасност. Трябва внимателно да прецените дали притежавате необходимите за успешно изпълняване на задачите умения. Ако имате съмнения, оставете я на професионален арборист.

Не използвайте продукта по начин, различен от този, който е посочен за нормална употреба.

УКАЗАНИЯ ЗА ЛИТИЕВО-ЙОННИ АКУМУЛАТОРНИ БАТЕРИИ

Употреба на литиево-йонни акумулаторни батерии

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

За оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да се заредят напълно.

За възможно най-дълъг експлоатационен живот, акумулаторните батерии трябва след зареждане да се отстранят от зарядното устройство.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни: Съхранявайте акумулаторната батерия на сухо място при температура под 27°C. Съхранявайте батерията при 30 до 50% от заряда. Зареждайте батерията на всеки 6 месеца.

Защита от претоварване при литиево-йонни акумулаторни батерии

При претоварване на батерията вследствие на голямо потребление на енергия, например изключително високи въртящи моменти, внезапно спиране или късо съединение, електрическият инструмент вибрира в продължение на 5 секунди, мига индикаторът за зареждане и електрическият инструмент се изключва сам. За да го включите повторно, освободете превключвателя и след това включете уреда.

При екстремни натоварвания батерията се нагрява значително. В този случай всички светлини на индикатора за зареждане мигат дотогава, докато батерията се охлади. След изгасване на индикатора за зареждане можете да продължите работата с уреда.

Транспортиране на литиево-йонни акумулаторни батерии

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батерията в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.

МОНТАЖ

Монтаж на веригата за рязане и водещата шина (вижте изображенията в частта с изображения.)

⚠ ВНИМАНИЕ! Ако някой от частите са повредени или липсват, не използвайте машината, докато не бъдат подменени всички части. Пренебрегването на това предупреждение може да доведе до сериозно нараняване.

Не забравяйте да извадите батерията. Да се носят предпазни ръкавици!

- Развийте гайките за монтаж на шината, като използвате предоставения звездогаечен ключ.
- Свалете защитния кожух на веригата.
- Поставете новата верига върху шината в правилната посока и проверете дали движещите звена са подравнени в улея на шината.
- Поставете шината на триона и завъртете веригата около задвижващото верижно зъбно колело.
- Поставете обратно защитния кожух на веригата и гайките за монтаж на шината.
- Затегнете на ръка гайките за монтаж на шината. За да се регулира натягането на веригата, шината трябва да може да се движи свободно.
- Регулирайте натягането на веригата. За справка вижте раздел „Регулиране натягането на веригата“.
- Вдигнете нагоре главата на водещата шина и затегнете здраво гайките за монтаж на шината.

⚠ ВНИМАНИЕ! Режещата верига е остра. Винаги носете защитни ръкавици, когато обслужвате веригата.

Регулиране натягането на веригата (вижте изображенията в частта с изображения.)

Постигнали сте правилната степен на натягане, когато хлабината между резците на веригата и шината е около 3 мм. Дръпнете надолу веригата в средата на долната страна на шината и измерете разстоянието между шината и режещите звена.

Затегнете гайките за монтаж на шината, като ги въртите по посока обратна на часовниковата стрелка.

Забележка: Не пренатягайте веригата — прекомерното натягане ще ускори износването и ще съкрати живота ѝ и би могло да доведе до увреждане на шината. При първоначална употреба новата верига може да се разтегне и разхлаби. Изваждайте батерията и проверяйте натягането на веригата регулярно през първите два часа на използване. По време на работа веригата се нагрява, което от своя страна води до нейното разтягане. Редовно проверявайте степената на натягане на веригата и я регулирайте, ако е необходимо. Ако натягате веригата, докато е загряла, когато се охлади, тя може да стане твърде стегната. Уверете се, че веригата е правилно натегната така, както е указано в настоящите инструкции.

ОБСЛУЖВАНЕ

Хващане на верижния трион

Винаги хващайте верижния трион с дясната си ръка за задната ръкохватка и с лявата си ръка за предната ръкохватка. Хващането на верижния трион обратно увеличава риска от нараняване и затова следва да се избягва.

Стартиране на верижния трион

Преди да стартирате верижния трион, трябва да поставите батерията и да проверите дали спирачката е на позиция „работа“, като дръпнете лоста на спирачката/предпазителя за ръката към предната ръкохватка.

Проверка и ползване на спирачката на веригата

Задействайте верижната спирачка, докато завъртате лявата ръка около предната ръкохватка. Натиснете лоста на верижната спирачка/ръчна преграда с горната част на китката Ви по посока на направляващата шина, докато веригата се движи бързо. Уверете се, че и двете Ви ръце са постоянно върху ръкохватките.

Върнете спирачката обратно в позиция „работа“, като хванете горната част на лоста на спирачката/предпазителя за ръката и го издръпате

към предната ръкохватка, докато чуete щракване.

ВНИМАНИЕ! Ако спирачката не спре веригата незабавно или ако спирачката не може да се задържи в позиция „работа“, без да я натискате, занесете верижния трион в сервизен център на MILWAUKEE за ремонт, преди да го ползвате отново.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

За да предотвратите образуването на ръжда, винаги намазвайте веригата леко, когато прибирате машината за съхранение. За да предотвратите теч, винаги изпразвайте масления резервоар, когато прибирате машината за съхранение.

Спрете машината и я оставете да се охлади, преди да я съхранявате или транспортирате. Извадете батерията от продукта.

Почистете продукта от всички чужди частици. Съхранявайте я на хладно, сухо и добре проветрявано място, което е недостъпно за деца. За допълнителна сигурност съхранявайте батерията отделно от продукта. Не го оставяйте в близост до корозивни материали като градински химикали или соли за размразяване. Не съхранявайте на открито.

Поставяйте покритието на водещата шина, преди да приберете устройството-приставка за съхранение или по време на транспортиране.

При транспортиране закрепете здраво машината, за да елиминирате вероятността от придвижване или падане и да предотвратите физическите наранявания на лица или повреди по машината.

ПОЧИСТВАНЕ

Почиствайте отворите от прах и отломки. Дръжте ръкохватката чиста, суха и незацапана с масло или смазка. За почистване използвайте единствено мек сапун и парцал, тъй като някои почистващи вещества и разтворители увреждат пластмасата и други изолирани части. Някои от тези вещества са бензин, терпентин, разредител за лак, разредител за боя, разтворители за почистване на хлорна основа, амоняк и съдържащи амоняк домакински препарати. Никога не използвайте възпламеними или запалителни разтворители в близост до инструментите.

ПОДДРЪЖКА

Грижете се за професионалната поддръжка и обезопасяване на Вашия верижен трион.

Безопасното заточване на веригата трябва да се извършва само от специалисти. Поради това производителът изрично препоръчва износената или изтъпяла верига да се заменя с нова, която се предлага от Вашия сервиз за клиенти на MILWAUKEE. Номера на частта ще намерите в таблицата с продуктите спецификации в настоящата инструкция.

Наливане на масло за смазване за веригата (вижте изображенията)

ВНИМАНИЕ! Никога не работете, без да сте смазали веригата. Ако веригата се върти без смазка, водещата шина и веригата могат да се повредят. От изключителна важност е редовно да проверявате нивото на масло в масления резервоар, преди да започнете работа с верижния трион.

Дръжте резервоара пълен на поне ¼, за да сте сигурни, че разполагате с достатъчно масло за конкретната задача.

Забележка: Когато се кастрат дърветата, се препоръчва използването на смазочно масло на растителна основа. Минералното масло може да увреди дърветата. Никога не използвайте отпадъчни машинни масла или много гъсти масла. Те могат да повредят верижния трион.

Почиствайте повърхността около капачката на резервоара, за да избегнете замърсявания.

Развийте и свалете капачката от масления резервоар.

Налейте масло в масления резервоар и следете нивото на маслото.

Поставете капачката обратно и я затегнете. Забършете разлятото масло, ако има такова.

Веригата и шина

След няколко часа употреба свалете капака на задвижването, водещата шина и веригата и ги почистете с мека четка. Уверете се, че отворът за смазване на шината не е замърсен. При смяна на веригата се препоръчва разгъването на шината на веригата отдолу нагоре.

Указания за смяната на направляващата шина и на веригата ще намерите в раздел „Монтаж“ и в частта с изображенията.

ВНИМАНИЕ! Затъпената или неправилно заточена верига може да доведе до прекомерна скорост на мотора, а това да причини сериозна повреда на мотора.

ВНИМАНИЕ! Неправилното заточване на веригата увеличава вероятността за откат.

ВНИМАНИЕ! Неподмяненето или непоправянето на повредена верига може да доведе до сериозни наранявания.

ВНИМАНИЕ! Режещата верига е остра. Винаги носете защитни ръкавици, когато обслужвате веригата.

Проверка и почистване на спирачката на веригата

Винаги дръжте спирачния механизъм на веригата чист, като внимателно почиствате звената от замърсяване.

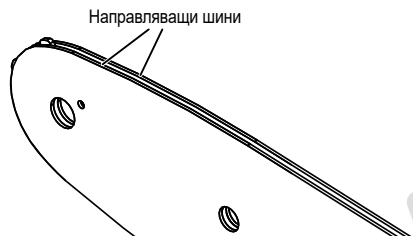
Винаги изпитвайте работата на спирачката на веригата преди използване на машината.

За допълнителна информация вижте раздела „Проверка и ползване на спирачката на веригата“ на настоящото ръководство.

Техническо обслужване на направляващата шина

Ако направляващата шина показва признаци на износване, завъртете шина върху триона от долу нагоре, за да компенсирате износването и да удължите експлоатационния живот на шината. Почиствайте шината след употреба и проверявайте за износване и повреди.

Напукването или образуването на грававини по шините са нормални признаци на износване. Изглаждайте такива дефекти с пила веднага щом се появят.



Шината, която има един от следните дефекти, трябва да бъде заменена:

- Износване от вътрешната страна на направляващата шина, което позволява странично извъртане на веригата.
- Изкривена направляваща шина.
- Напукани или счупени шини.
- Разтворени шини.

Смазвайте направляващите шини с верижно колело на върха ежеседмично с помощта на спринцовка за грес в съответната точка за смазване. Завъртете направляващата шина и проверете дали точките за смазване и самите шини не са замърсени.

Проверка и почистване на спирачката на веригата

Винаги дръжте спирачния механизъм на веригата чист, като внимателно почиствате звената от замърсяване.

Винаги изпитвайте работата на спирачката на веригата преди използване на машината.

За допълнителна информация вижте раздела „Проверка и ползване на спирачката на веригата“ на настоящото ръководство.

График за поддръжка

Изброените по-нататък дейности трябва да се извършват най-малко ежедневно.

Смазване на шината	преди всяка употреба
Натягане на веригата	преди всяка употреба, — често
Острота на веригата	преди всяка употреба, зрителна проверка
За повредени части	преди всяка употреба, зрителна проверка
За разхлабени скоби/стяги	преди всяка употреба, Проверка и почистване
Водеща шина	след всяка употреба, проверка и почистване
Целият трион	на всеки 5 часа работа, след всяка употреба, пълна проверка
Работа на спирачка на веригата	преди всяка употреба, Проверка и почистване
Спирачка на веригата	на всеки 5 часа работа

АКСЕСОАРИ

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на Milwaukee. Елементи, чиято подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата „Гаранция и адреси на сервизи“).

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрения номер на табелката за технически данни от Вашия сервиз или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

Резервни части (водеща шина и верига)

Производител	Milwaukee	OREGON
Верига 325 x 508 x 1.3	4932498791	95TXL078XTR
Водеща шина 20"/50 cm	4932498790	646630

Веригата и направляващите шини трябва да са от един и същ производител (вижте комбинациите по-горе).

СИМВОЛИ

	Моля, преди пускане на уреда в експлоатация прочетете внимателно инструкцията за употреба.
	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ!
	Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.
	Да се носят предпазни ръкавици!
	Винаги носете предпазно облекло и стабилни обувки.
	Носете защитен шлем. Носете защита на слуха. Носете предпазни очила.

	Винаги носете предпазно облекло и стабилни обувки.
	Поставете спирачката на веригата на позиция RUN („работа“).
	Поставете спирачката на веригата на позиция BRAKE („стоп“).
	Не използвайте с една ръка.
	Винаги дръжте верижния трион с две ръце.
	По време на употреба околните трябва да спазват разстояние от най-малко 15 метра.
	ОПАСНОСТ Внимание, откат.
	По възможност не докосвайте върха на шината.
	Спирачка на веригата ОТКЛЮЧЕНА / ЗАКЛЮЧЕНА
	Резервоар за верижно масло.
	Посока на движение на веригата.
	Настройте обтягането на веригата.
	Бутон за захранването
	Не използвайте при дъжд и не оставяйте на дъжда.
	Гарантираното ниво на звуковата мощност съгласно типовата табелка е 106 dB.
	Аксесоари - Не се съдържат в обема на доставката, препоръчвано допълнение от програмата за аксесоари.

	Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Отпадъците от батерии, отпадъците от електрическо и електронно оборудване трябва да се събират и изхвърлят отделно. Преди изхвърлянето отстранявайте от уредите отпадъците от батерии, отпадъците от акумулатори и лампите. Информирайте се от местните служби или от своя специализиран търговец относно фирмите за рециклиране и местата за събиране на отпадъци. В зависимост от местните разпоредби, търговците на дребно могат да задължени да приемат безплатно върнатите обратно отпадъци от батерии и от електрическо и електронно оборудване. Дайте своя принос за намаляването на нуждите от суровини чрез повторната употреба и рециклирането на Вашите отпадъци от батерии и отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Отпадъците от батерии (най-вече литиево-йонните батерии) и отпадъците от електрическо и електронно оборудване съдържат ценни рециклиращи се материали, които могат да повлияят отрицателно на околната среда и на Вашето здраве, ако не се изхвърлят по екологосъобразен начин. Преди изхвърлянето като отпадък изтрийте от Вашия употребяван уред евентуално наличните в него лични данни.
L max	дължина на шината
V ₀ max	Ненатоварена скорост на веригата
n ₀	Обороти на празен ход
V	Напрежение
	Постоянен ток
	Европейски знак за съответствие
	Британски знак за съответствие
	Украински знак за съответствие
001	
	EurAsian знак за съответствие.